

# Voir Dire

www.voirdire.ca

Numéro 191 • Mai - Juin 2015

► L'exemplaire 5\$

Revue bimestrielle publiée en collaboration avec le milieu de la surdité en partenariat avec la Société culturelle québécoise des Sourds.



Au service de la population sourde du Québec depuis 1983



*rend hommage  
à ses bénévoles*

Avril 2015 à Blainville

■ Page 4

Le **Canada** aux 18<sup>es</sup> jeux d'hiver Sourdlympiques 2015 • Khanty-Mansiysk, Russie • Mars 2015

18<sup>th</sup> 2015  
Winter Deaflympics  
Khanty-Mansiysk, Magnitogorsk, Russia



*Félicitations  
à nos  
médaillés !*

■ Pages 21 à 24



Photos : Douglas LAMBERT, Burnaby, CB



## ÉQUIPE DE RÉDACTION

- |  |   |
|--|---|
| — <b>Arthur LeBlanc</b><br><i>fondateur</i>  | — <b>Yvon Mantha</b><br><i>éditeur en chef</i>          |
| — <b>Hélène Hébert</b><br><i>éditrice-adjointe et coéditorialiste</i>                                | — <b>Marie-Andrée Boivin</b><br><i>coéditorialiste</i>  |
| — <b>Guylaine Boucher</b><br><i>abonnement et comptabilité</i>                                       | — <b>Jean-François Isabelle</b><br><i>caricaturiste</i> |
| — <b>Lise St-Louis</b><br><i>Collaboratrice de la région de l'Outaouais</i>                          | — <b>Claude Drouin</b><br><i>infographie</i>            |
| — <b>Joëlle Boulet et Luc Ledoux</b><br><i>correcteurs et traducteurs</i>                            | — <b>André Chevalier</b><br><i>expédition</i>           |
| — <b>Wicky Hoehn Tang</b><br><i>webmestre</i>  |   |
| — <b>Photovision2001, CINÉALL, Guy Fredette, Yvon Mantha et Claude Drouin</b><br><i>photographes</i> |   |

## Ont collaboré à ce numéro

- |                          |                     |
|--------------------------|---------------------|
| Arcand, Paul             | Gendre, Chloé       |
| Barrière, Louise         | Giroux, Josée       |
| Beauchamp, Audrey        | Hébert, Hélène      |
| Boivin, Marie-Andrée     | Landry, Sr Germaine |
| Boucher, Guylaine        | Laurier, Marylyn    |
| Boucher, Martin          | Legault, Isabelle   |
| Boulangier, Marie-Hélène | Mantha, Yvon        |
| Caissy, Mireille         | Martineau, Céline   |
| Desjardins, Danny        | Nadeau, Nicole      |
| Drouin, Claude           | Noël, Marie-France  |
| Elgueta, Francisca       | Roy, Isabelle       |
| Fredette, Guy            | Witcher, Pamela     |
| Gauthier, Pauline        |                     |

**IMPRESSION :** COPIE RAPIDE CRÉMAZIE

**ABONNEMENT :** Canada : 30 \$ annuel  
Étranger : 40 \$ annuel

La revue **VOIR DIRE** est publiée six fois par année par les **Publications VOIR DIRE**.

Les auteurs ont l'entière responsabilité de leurs textes. La revue ne publie aucun texte anonyme mais peut, exceptionnellement, accepter un pseudonyme, à condition de connaître le nom et l'adresse de l'auteur.

Tous les textes publiés dans **VOIR DIRE** (à moins d'avis contraire spécifié par l'auteur) peuvent être reproduits sans demande d'autorisation, avec mention obligatoire de la source.

## DÉPÔTS LÉGAUX :

Bibliothèque nationale du Québec  
Bibliothèque nationale du Canada  
No d'enregistrement : 002565  
ISSN 0826-4503

## Sommaire

Éditorial .....	3	Passion Santé Naturo MHB .....	14
Nouvelles de l'APPAL .....	4	Québec en mouvement .....	15
Les derniers développements concernant le sous-titrage .....	5	AGA de Plein Geste .....	15
Nouvelles de la Maison des Sourds .....	6	Chronique LOBE .....	15
Assemblée publique de la nouvelle Association des sourds du Québec .....	7	L'union fait la force .....	16
Nouvelles du CA-S Rive-Sud .....	7	Congrès de la FMS .....	16
Nouvelles de CINÉALL .....	8	Lexique visuel des termes en charpenterie-menuiserie .....	17
Nouvelles de la Maison de la Foi .....	9	Centre Notre-Dame-de-Fatima .....	18
Hommage à Mme Palsky .....	10	Nouvelles du CLSM .....	19
Nouvelles du CQDA .....	10	Nouvelles du Club LIONS MVS .....	20
Nouvelles du 3e Âge-Sourd .....	11	Le Canada aux 18 <sup>es</sup> jeux Sourdlympiques .....	21 à 24
Nouvelles de l'APVSL .....	12	Nouvelles du Club Abbé de l'Épée .....	24
Nouvelles de l'ASLanaudière .....	12	Naissances, mariages et décès .....	25
Nouvelles de l'ASEstrie .....	13	Nouvelles de l'ASSQ .....	26 et 27

## Page couverture

**Photo du haut :** En avril dernier, à Blainville, un groupe de participants des activités de l'APPAL dont certains bénévoles rendent hommage à Roger Mireault pour ses 25 années de bénévolat au sein de l'association laurentienne.



**Photos du bas :** Après une longue préparation, ces équipes ont été sélectionnées pour participer aux 18<sup>es</sup> jeux Sourdlympiques à Khanty-Mansiysk en Russie. Il s'agit de l'équipe féminine de curling qui a remporté la médaille de bronze, l'équipe masculine a obtenu l'argent et l'équipe de hockey, qui a gagné toutes les parties régulières, a gagné la médaille d'argent en finale. Félicitations à nos athlètes du Canada! ■

**La mascotte des 18<sup>es</sup> jeux Sourdlympiques vous dit « Merci et au revoir ! ».**

## DATE D'ÉCHÉANCE DE LA PROCHAINE PARUTION :

Revue n° 192 - 22 juin 2015

N° 193 - 24 août 2015

N° 194 - 26 octobre 2015

## Droits d'auteur et droits de reproduction

Toutes les demandes de reproduction doivent être acheminées à :  
Copibec ( reproduction papier )  
(514) 288-1664 • 1 (800) 717-2022  
licences@copibec.qc.ca

Pour informations et abonnements :



2200, boul. Crémazie Est  
Bureau 208  
Montréal, Québec  
H2E 2Z8

ATS\* et télécopieur : (514) 351-8372

\*Par l'entremise du Service téléphonique pour les Sourds 1 800 855-0511

Courriel : yvon.mantha@sympatico.ca  
www.voirdire.ca



**De l'inaccessible...  
à l'accessible !**

Visitez le nouveau site web de Cinéall !

**5 services:**

- Traduction/adaptation en LSQ et en ASL
- Conception vidéo • Formation et counseling
- Location • Captation vidéo



www.cineall.tv



## Prothèses dentaires

esthétiques et confortables

**Nidal A. Chakra, D.D.**

Denturologiste



1450, rue Jean-Talon E. Montréal, Qc H2E 1S7 (Métro Fabre) ♦ Tél.: 514 728-8888 ♦ Fax: 514 728-0670 ♦ patm2@videotron.ca

**Services en LSQ**

## Intimidation(s).



Marie-Andrée  
BOIVIN

Nous avons une liberté particulière. Nous pouvons décider de la manière de mener nos vies et d'utiliser nos capacités humaines ainsi que l'impact que nous voulons laisser socialement. Cette question, devenue adage, posée en 1972 par le scientifique Edward Lorenz est éloquente : « *Le battement d'ailes d'un papillon au Brésil peut-il provoquer une tornade au Texas?* ».

En termes simples, cela signifie que

tous nos gestes, toutes nos interactions, même ceux qui semblent les plus banaux, interfèrent dans le cours du monde et ont des conséquences, positives ou négatives. La vie est une succession de dominos qui tombent les uns sur les autres. Si l'on nuit à une personne, même tant soit peu, elle sera dérangée dans son état intérieur et deviendra plus prompte à réagir négativement avec les personnes qu'elle rencontrera ensuite, et ainsi de suite... les dominos, quoi! Il en va de même pour les comportements positifs.

Les cas d'intimidation sont nombreux dans la société, touchent tous les lieux, contextes et groupes d'âge. De fait, on les observe partout où des humains entrent en relation. Souvent, ces cas restent cachés, puisque les intimidateurs ne s'en vantent pas et cherchent plutôt à mettre sous les projecteurs les intimidés, afin de les humilier. Le but, en réalité, c'est d'avilir l'Autre, éloigner cet Autre qui nous rappelle ce qu'on ne veut pas voir de soi. Nous projetons dans cet Autre la haine du soi. Mais dans ce geste d'humiliation, c'est un être humain que nous démolissons, une personne sensible. Il faut être bien naïf pour croire que ces gestes d'intimidation n'ont que peu de conséquences : le fardeau des blessures est lourd et entrave gravement la vie des victimes, cela jusqu'à leur dernier souffle. Nos *papillons* d'irrespect provoquent des *tornades* au cœur des victimes.

Par nos gestes d'intimidation qui provoquent des blessures, nous obligeons nos victimes à consacrer toutes leurs énergies à se protéger, à panser leurs plaies, plutôt qu'à s'épanouir, exploiter leurs talents et poursuivre leurs ambitions personnelles. Nous les empêchons de donner le meilleur d'elles-mêmes pour leur entourage et la société. Quelle perte de temps, quel gaspillage d'humanité, quelle cruauté, pour un soulagement de nos pulsions personnelles, qui ne durera qu'un temps de toute façon. Un geste tellement égoïste, narcissique.

L'intimidation existe depuis toujours. Dans la communauté sourde, aussi.

Parfois, les personnes extérieures à la communauté semblent penser, par une généralisation abusive qui relève de l'angélisme, que les personnes sourdes sont pures et dénuées de malice. Leurs projections faussent leurs perceptions, notamment la fascination qu'exerce

sur elles la langue des signes, une fascination justifiée, bien sûr, mais qui paraît déformer leur appréciation de la réalité sourde. Avant d'être sourd ou entendant, pourtant, nous sommes tous, fondamentalement, des êtres humains, des personnes dotées de capacités diverses dès la naissance, de qualités que nous cultivons, de défauts que nous combattons ou laissons-nous dominer. La méchanceté et la petitesse en font partie, si, bien sûr, nous choisissons d'y succomber.

Récemment, on a pu lire sur les réseaux sociaux des commentaires d'intimidation écrits par de jeunes sourds dans la vingtaine. Des jeunes de bonne famille, choyés par leurs parents, aisés financièrement, du moins en apparence. Des jeunes instruits, des jeunes avec un bon niveau de français, des jeunes qui devraient avoir un peu de... jugement. Pourtant, nous pouvions lire des commentaires terribles de violence, une violence insidieuse qui n'en est pas moins dévastatrice, une violence totalement gratuite. On a même pu lire cette horreur : « *Et après, elle va se suicider pour cyberbullying, hababa.* »

L'humanité dans ses plus grandes ombres.

J'ai évoqué la notion de choix, de choix face aux diverses possibilités et capacités humaines que nous avons tout au long de notre vie. J'ai un jour rencontré Sergio Kokis, un écrivain et artiste brésilo-québécois. Un être lumineux, chaleureux, profondément humain. Une rencontre qui vous libère du poids de votre humanité. Je lui ai dit qu'il devrait y avoir plus d'humains comme lui. Ce à quoi il m'a répondu que « *tout est humanité...* » Oui, c'est vrai, car non seulement l'ombre côtoie la lumière, elles se définissent l'une par rapport à l'autre. Nous sommes l'une et l'autre.

Nous sommes capables du pire comme du meilleur. En tant que personnes sourdes, nous n'avons pas l'obligation d'être de meilleurs êtres humains que les autres. Cependant, nous faisons partie d'une petite communauté, à laquelle nous tenons. Brimer ou blesser un de ses membres affaiblit l'ensemble de la communauté, tant la personne que la communauté en sont amoindries. Qui a envie de vivre dans une communauté où des gens sont blessés? Où l'on peut sentir la présence de fantômes, ces personnes blessées qui s'isolent et qu'on ne voit plus? Se laisser happer par notre part d'ombre peut plonger nos victimes dans la noirceur.

Nous sommes responsables de nos gestes et paroles, nous avons la capacité de choisir ce que nous souhaitons transmettre à ceux qui nous entourent : du bonheur ou du malheur, du bien-être ou des blessures. Nos actes, plus que tout autre facteur externe, conditionnent l'état de la communauté, l'état de ses membres, le degré d'agréabilité et de respect qu'on y retrouve. Nous sommes donc responsables les uns des autres au sein de la communauté. Nous sommes responsables d'y faire régner le respect, d'éviter les exclusions.

Vous avez déjà choisi de rire d'une personne? Vous avez déjà intimidé, exclu?

Demandez simplement pardon. ■



## L'APPAL rend hommage à ses bénévoles.

Au moment d'écrire ces lignes, nous vivons pleinement la Semaine de l'action bénévole avec nos membres dont la majorité œuvre aussi à titre de bénévoles au bénéfice de l'association.

L'Association des personnes avec problèmes auditifs des Laurentides (APPAL) a été fondée il y a près de 27 ans par des bénévoles et c'est encore grâce à eux si elle survit et est capable de rendre autant d'activités accessibles à la population des Laurentides et à tous nos membres.

Dans ce bref espace, nous ne pouvons pas décrire toutes les actions ni nommer toutes les personnes, mais ceux et celles qui sont membres chez nous savent qu'on leur répète souvent combien précieux sont ces bénévoles qui donnent sans compter et qui contribuent au tissage de nos solidarités.

Cette année, nous rendons un hommage particulier à 4 personnes qui ont donné plus de 15 années de bénévolat à l'APPAL. D'abord, commençons par Roger Mireault. Qui ne connaît pas Roger? C'est une personne remarquable par sa créativité et sa générosité. Un homme plein de talents qui a bravé bien des tempêtes et relevé autant de défis juste pour briser l'isolement des Sourds des Laurentides. Bravo Roger pour ces 25 années (et plus) au service de la communauté des Laurentides!

Puis il y a deux amis que vous connaissez aussi bien, Sylviane Laflamme (notre vice-présidente) et Gaétan St-Germain (administrateur). Ces deux âmes charitables se sont également énormément dévouées pour rendre les loisirs accessibles dans notre région. En plus de contribuer activement à notre vie associative, Sylviane et Gaétan ont le sourire tatoué sur leur cœur. Merci à vous deux!

Ensuite, les membres de l'APPAL souhaitent rendre un vibrant hommage à leur président André Deschênes pour le partage de son précieux temps et de ses talents au service de la vie démocratique de l'APPAL. Fort de ses expériences associatives, c'est avec beaucoup de leadership qu'André Deschênes a su animer les rencontres et travaux du conseil d'administration de l'association et porter fièrement l'image de l'APPAL partout où cela était nécessaire. André, tout le monde le sait, fait ce qu'il doit faire avec passion. Minutieux, responsable, dynamique, brillant par son sens de la réflexion, il brille encore sur la page d'accueil de notre site Web comme dans d'autres productions vidéo pour sensibiliser les instances gouvernementales. Nous avons encore un souvenir vif de cette première manifestation des Sourds à Québec le 15 juin 2001 avec lui et de l'hommage qu'il avait reçu en notre nom des mains du premier ministre du Québec en avril 2003.

Ces 4 bénévoles font briller notre région et notre association et du fond du cœur nous les remercions!

Nous remercions également les autres membres du conseil, qui œuvrent bénévolement pour l'APPAL dont Monsieur André Tétreault (connu dans les Laurentides depuis les premiers balbutiements d'une association dans les années 60!), Denis Henry (déjà récipiendaire du prix Raymond-Dewar), Lucie Savoie (notre trésor !) et Mathieu Larivière qui gagne aussi à être connu.

Vous trouverez à la fin du texte le nom de certains de vos amis ou proches et vous serez d'accord avec nous : ce sont toutes des personnes qui ont à cœur le bien-être des membres de la communauté sourde. Aussi petite ou grande soit l'action, tout appui de nos bénévoles est d'une richesse inestimable pour notre communauté. Merci à vous tous chers bénévoles de l'APPAL!

Nos remerciements aussi à :

Les membres de la CLIC (regroupement local), Charles Aubry, Jean-François Barbeau, Rock Bérubé, Jocelyn Binette, Dominique Casavant, François Chalifoux, Claudette Bernier Champagne, Marcel Champagne, Germain Constantineau, Raymonde Legault-Constantineau, Yves Constantineau, Denis Cournoyer, Louise De Serres, André Deschênes, Ginette Dufour, Sylvie Forgues, Yanick François, Jean-Claude Gagnon, Jean-Luc Gagnon, Pauline Gagnon-Dazé, Thérèse Bélec-Gagnon, Christiane Germain, Marcel Groulx, Marcelle et Robert Guindon, Claude Harvey, Pierre Lafrance, Lise Lebel, Camille Leclerc, Johanne Leclerc, Nicol Leclerc, Priscilla Lelièvre, André Letarte, Robert Malo (notre caméraman!), Ignazio Marzella, Francine Mignault, Ghislaine Mireault, Roger Mireault, Jean Pagé, Madeleine Paillé, Line Paradis, Thérèse Pelletier, Micheline Pilon, Christiane Richard, Aline Roy, Madeleine Sanschagrin, Diane Sarrazin-Zimmer, Céline Savoie, Hélène Tétreault, Donald Therrien, Sonia Valiquette et Réjeanne Viel.

Nous aimerions profiter également de cet espace pour remercier nos fiers donateurs et commanditaires tels que le Club Lions de Sainte-Thérèse, la Fondation des Sourds du Québec, de nombreuses entreprises et artistes qui ont appuyé la tenue du spectacle-bénéfice de novembre 2014. Également un merci spécial aux interprètes dévoués de la communauté! ■

« La reconnaissance est la mémoire du cœur »

Hans Christian Andersen



André  
Deschênes,  
président



Sylviane  
Laflamme



Gaétan  
St-Germain



Roger  
Mireault

Depuis 26 ans, les personnes sourdes,  
devenues sourdes, malentendantes et sourdes  
aveugles des Laurentides prennent  
**le temps de vivre** et de **s'entraider**  
...sous la bannière de l'APPAL!



www.appal.ca

# Les derniers développements concernant le sous-titrage

(Ce texte est aussi publié dans Sourdine)



Mireille  
CAISSY

Je ne vous ai pas beaucoup donné de nouvelles depuis ma lettre avant les fêtes au président du CRTC. Alors, voilà ce qui s'est passé depuis.

Je dois d'abord vous annoncer, pour ceux qui ne le sauraient pas encore, que j'ai été nommée et mandatée par le Centre québécois de la déficience auditive (CQDA) pour m'occuper du dossier sur le sous-titrage auprès du CRTC. Je suis déléguée pour le groupe de travail pour la qualité du sous-titrage en langue française. Ce groupe se réunit depuis 2013 pour discuter de quelques points de la politique réglementaire du CRTC concernant le sous-titrage. Il n'y a malheureusement pas encore eu de rapport à ce sujet. Les quelques points abordés concernent plus particulièrement le sous-titrage pour les émissions jeunesse et comment évaluer la qualité du français pour le sous-titrage en direct.

J'ai donc réuni un petit comité spécial pour me supporter dans cette tâche, et nous avons eu une rencontre le 20 février dernier. J'ai besoin de gens inspirants pour m'aider à continuer à pousser l'idée d'un comité d'usagers auprès du CRTC. Je veux bien participer au groupe de travail au nom des usagers, mais je préfère que les usagers aient une structure pour se faire entendre, au-delà du processus des plaintes qui ne fonctionne pas vraiment.

Ensuite, il y a eu une rencontre avec le CRTC le 23 février dernier. Ce sont trois personnes du CRTC : Kay Saicheua, Barbara Motzney et Marie-Claire Bouthillier qui ont demandé une rencontre avec nos membres. Le CQDA et l'ADSMQ ont eu tous deux la requête de Madame Bouthillier, vu que le CQDA m'a demandé d'y participer en leur nom, j'ai dit à Daniel Morel que je pourrais très bien les rencontrer avec les membres de l'ADSMQ. Ce qui fut fait au local de l'association à Montréal avec une douzaine de membres.

Comme les invités tardaient un peu, j'ai expliqué aux personnes présentes ce que je faisais avec le CQDA : j'ai reparlé de ma suggestion de comité des usagers. Ensuite, les trois personnes sont arrivées et nous avons pu commencer la discussion. Il faut dire que c'est la première fois depuis plus de 20 ans que le CRTC s'intéresse vraiment aux opinions des consommateurs. Cette nouvelle tendance viendrait du nouveau président, monsieur Jean-Pierre Blais qui a mis sur pied l'an dernier une grande consultation populaire sur l'avenir de la télévision au Canada « Parlons télé ». Il y a déjà quelques décisions qui ont été prises et annoncées, d'autres viendront bientôt.

La rencontre portait aussi sur les services téléphoniques. Le CRTC devrait développer un plan triennal sur ces services : le

service de base, les nombreux services mobiles et ce qui nous touche plus particulièrement, les services de relais téléphoniques « vidéo » ou non. Ils veulent donner la chance aux consommateurs de s'exprimer sur ces sujets.

Les membres de l'ADSMQ avaient beaucoup de questions sur des services qui sont disponibles en anglais, comme la reconnaissance vocale qui permet de voir s'afficher le dialogue sans passer par un service de relais. Malheureusement, ceci n'est pas disponible en français le moment. Les participants n'ont pas eu assez de temps pour parler de toutes leurs préoccupations. Nous avons pu parler quelques minutes du sous-titrage, et j'ai exprimé encore une fois la nécessité que les usagers aient leur mot à dire dans l'application et la surveillance de la politique réglementaire concernant le sous-titrage à la télévision. Parce que sinon, les télédiffuseurs font toujours ce qu'ils veulent, et on ne voit guère d'amélioration.

Depuis l'automne, par exemple, une nouvelle compagnie de production de sous-titrage, PMT, est apparue avec un logiciel défectueux. Et le sous-titrage que nous recevons dans nos demeures est illisible. Mais dernièrement, pour l'émission Les enfants de la télé, j'ai pu constater que Radio-Canada avait changé de compagnie et nous pouvons enfin comprendre les blagues et les discussions. Lorsque c'était PMT qui s'en occupait, je manquais tous les punchs et je ne les trouvais plus très drôles. Le CRTC ne réglemente pas les sous-traitants, les règlements sont destinés aux télédiffuseurs. Donc, ces derniers doivent s'assurer que les compagnies font un sous-titrage de qualité. On ne peut faire de plainte contre une entreprise de sous-titrage, il faut qu'elle soit adressée directement au télédiffuseur.

J'ai remercié les personnes de nous avoir rencontrés, et j'espère que la collaboration établie avec le CRTC va continuer. J'ai pu parler à Madame Motzney à la fin de la rencontre, qui est mon contact depuis ma lettre à Monsieur Blais, et je vais prendre un rendez-vous avec elle pour une rencontre à Gatineau avec Monsieur Kachi, qui est responsable du groupe de travail. Nous devons continuer à discuter pour atteindre l'objectif fixé, qui est d'avoir un comité d'usagers. Comme je le disais aux personnes présentes, les télédiffuseurs font tout pour plaire au CRTC, mais pas à nous! Avec les réponses qu'ils nous donnent, on a davantage l'impression qu'ils se fichent de nous. Alors le CRTC doit les obliger à travailler et collaborer avec nous pour améliorer la situation.

Il y a toujours tellement de problèmes, malgré la politique réglementaire, par rapport à la qualité du sous-titrage, tellement d'émissions qui sont diffusées sans aucun sous-titrage, même si la réglementation actuelle oblige à sous-titrer tout ce qui est diffusé à la télévision francophone. Il faut aussi s'assurer que les sous-titres seront disponibles sur toutes les plates-formes : téléphones, tablettes, ordinateurs. Et qu'il sera de qualité! ■



## Société Culturelle Québécoise des Sourds Inc.

2200, boul. Crémazie Est, bureau 210  
Montréal (Québec) H2E 2Z8  
www.scqs.ca • scqs.1976@gmail.com

Journée mondiale des  
Sourds, septembre 2015  
à Montréal



Dîner d'honneur,  
novembre 2015  
à Montréal

Par Marie-France NOËL et Josée GIROUX, coordonnatrices

L'assemblée générale annuelle de la MDS a eu lieu le 15 mars 2015. Cette rencontre a été l'occasion pour de nombreuses personnes de participer, de poser des questions, de faire des commentaires et, surtout, de s'impliquer dans le processus démocratique de la MDS.

Le CA s'est enrichi de trois nouveaux membres : David Bérubé, secrétaire du CA; Marc Grondin, administrateur; et Michel Leroux, représentant des locataires.



**Au premier rang : Donald Pilling, France Beaudoin, Géraldine Tremblay et Michel Leroux. Debout : David Bérubé, Francine Bertrand, Marc Grondin, Henriette Léveillé et Élias Roël.**

En septembre dernier, Marie France Noël, France Beaudoin et Josée Giroux ont rencontré le député de Viau et ministre de l'Environnement, David Heurtel. Le ministre a été à l'écoute de nos trois représentantes et s'est montré très sensible à la cause des personnes sourdes. Il a reconnu l'énorme implication de la MDS ainsi que le travail accompli en accordant le 28 mars dernier, un don qui servira à la cause des Sourds.



L'attachée politique, Nadine Pierre, remet un chèque au nom du Ministre Heurtel à Marie-France Noël, France Beaudoin et Josée Giroux.



## Maison des Sourds

**Bureau**  
200-2200, boul. Crémazie Est  
Montréal (Québec) H2E 2Z8  
438-381-6372 • 438-381-MDS2  
maisondessourds2dg@gmail.com

**Salle communautaire**  
8141, rue de Bordeaux  
Montréal (Québec) H2E 2N5  
438-381-6371 • 438-381-MDS1

**Télécopieur**  
438-381-9777  
www.maison-sourds.org

La ligue de pétanque fête son 10<sup>e</sup> anniversaire. Pour souligner l'événement, la ligue a décidé d'offrir des prix spéciaux lors du tournoi du 11 avril 2015, des cadeaux qui ont été très appréciés par nos deux gagnantes. Félicitation et merci à Donald Therrien qui organise les ligues de pétanque depuis 10 ans.

**Marleine Duguay et Lysanne Bourget, deux heureuses gagnantes qui se partagent les prix lors du tournoi de pétanque du 11 avril.**



Le samedi 18 avril, la MDS offrait à ses bénévoles un généreux repas. Cette journée a été l'occasion de remercier chacun d'entre eux d'avoir tant donné, que ce soit à la cuisine, au comptoir, à décorer la salle communautaire ou à bien d'autres choses encore. Depuis un an, nos bénévoles ont donné 8400 heures de leur temps et la Maison des Sourds n'existerait pas sans leur générosité.

Le repas a été l'occasion pour beaucoup de se retrouver, de participer à des tirages et des jeux ou, tout simplement, d'être présents. Plusieurs sont partis chez eux avec des prix de présence, dont une personne chanceuse, avec un iPad mini.

Cette journée a aussi été possible grâce à la présence d'autres bénévoles! Ainsi que par la générosité de IGA Supermarché Déziel. Un gros merci à tous nos bénévoles!



Serge Leroux entouré de plusieurs bénévoles s'est mérité un prix lors de cette journée.

## La MDS fête son 15<sup>e</sup> anniversaire

Cette année, la MDS fête son 15<sup>e</sup> anniversaire. Pour souligner cet événement important et vous montrer tout ce qui a été accompli, la MDS organise une série de trois journées de fêtes **le 14 juin, le 12 septembre et le 3 octobre.**

La première journée, le 14 juin, à 10 h, la MDS organise un brunch au coût de 15 \$. Réservez votre place par courriel : mds-publicite@hotmail.com avant le 10 juin, SVP.

Voyez sur Facebook tous les renseignements. ■

L'assemblée publique de la nouvelle Association des sourds du Québec, qui s'est tenue le 21 mars 2015 à l'auditorium de la polyvalente Lucien-Pagé, a accueilli près de 105 personnes venues des 4 coins du Québec. Ils ont écouté nos exposés relatifs au projet de la nouvelle association des sourds québécois, sur sa mission, ses objectifs, ses membres actifs et de soutiens et le nom de l'association.

Après la rencontre, près de 25 personnes ont posé des questions relatives à plusieurs sujets. Patrick Lazure a répondu à certaines questions et d'autres ont été laissées en suspens, faute de temps.

Nous avons ramassé les réponses à 76 sondages, cette activité fut un franc succès.



Suite à la clôture de l'assemblée publique, nous allons retravailler la compilation de vos commentaires et de vos réponses au sondage. Nous essayerons de vous répondre à la satisfaction générale. Puis, nous allons préparer la convocation de la 1re assemblée générale annuelle durant l'automne 2015.

J'en profite pour vous informer que, d'ici à l'automne 2015, nous allons vous annoncer nos nouvelles de temps en temps sur notre nouvelle page Facebook intitulée « Futur de l'association québécoise des sourds/sourdiens ».

Nous voulons vous remercier de votre présence qui nous a donné une grande richesse de commentaires. Nous voulons remercier la Fondation des sourds du Québec pour sa générosité de fournir les collations et la location de la salle.

Merci à Sylvain Gélinas et à Martin Boucher à titre de caméraman et technicien responsable

Au plaisir de vous revoir, je vous souhaite de passer de belles vacances estivales. ■



## Rénovation au CA-S Rive-Sud - Merci aux bénévoles



Par Pauline Gauthier, présidente

Photos : CA-S Rive-Sud

Nous tenons sincèrement à remercier les bénévoles qui ont travaillé fort et avec bon cœur pour rénover le local du Centre Alpha-Sourd Rive-Sud. Il s'agit d'Yves Jacques, Berton Veira, André Leblanc, Jérémie Vallières, Marie-Claude Racicot, Pierre Gauthier, et Jacques Hammond.

Ils ont enlevé des murs, refait le plâtre, peinturé, caché des fils électriques, enlevé les vieux tapis, déplacé et replacé les meubles, les stores et tout le nettoyage qui vient avec les rénovations. Pauline Gauthier a donné son coup de main et l'animatrice Sylvette Côté a fait le suivi et participé aux travaux.



**Gerry Sklavounos**

Député de Laurier-Dorion

7665, boul. Saint-Laurent, Bureau 200, Montréal (Québec) H2R 1W9  
Téléphone 514 273-1412, gsklavounos-lado@assnat.qc.ca

www.gerrysklavounos.com



# De l'inaccessible... à l'accessible !

Visitez le nouveau  
site web de Cinéall !

## 5 services:

### **Traduction/adaptation en LSQ et en ASL**

- Texte en français vers LSQ et en anglais vers ASL
- Vidéo en ASL vers LSQ et en LSQ vers ASL
- Documents de sensibilisation
- Lexiques LSQ ou/et ASL
- Capsules d'information
- Publications gouvernementales ou d'entreprise
- Pages web

### **Conception vidéo**

- Professionnels divers en communication et multimedia
- Conception de projets et accompagnement
- Création de contenus visuels à votre image
- Création et projection de contenu multimédia événementiel
- Messages publicitaires - Sketches - Animation 3D - et bien plus!

### **Captation vidéo**

- Évènements familiaux (mariage, baptême, anniversaire, etc.)
- Évènements sportifs ou culturels (pièce de théâtre, spectacle, etc.)
- Événement corporatifs (galas, congrès, conférence, etc.)

### **Formation et counseling**

#### • **Formation :**

- Ateliers de cinéma
- Ateliers de formation et soutien technique aux associations ou aux entreprises

#### • **Counseling :**

- Télédiffuseurs - maisons de production - projets voulant rejoindre ou intégrer des sourds
- Conseils en ressources humaines et surdité
- Production de matériel destiné aux sourds et pleinement accessible
- Conseils et services techniques

### **Location**

- Studio
- Salle de réunion (atelier – conférence – réunion – etc.)
- Équipements de production

[www.cineall.tv](http://www.cineall.tv)



# À qui faire confiance ... aux amis, à un membre de la famille, à Dieu ou bien...?

Par André LACHAMBRE

Photos : Maison de la Foi



Le samedi 15 novembre dernier, les gens de la Maison de la foi au service du monde de la surdité ont tenu un kiosque d'information dans le cadre du 10e anniversaire de fondation de la Société Culturelle Québécoise des Sourds à la salle du Mirage située sur la rue Langelier.

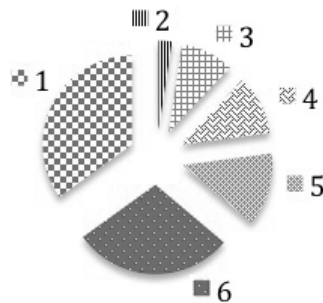
Pour la circonstance, nous avons proposé un sondage à nos visiteurs, afin de nous révéler la valeur qui semble la plus en vogue à l'heure actuelle, dans notre petit monde de la surdité.

Ainsi, nous avons sélectionné cinq valeurs les plus populaires au Québec soient : les amis(es) (1), la famille (2), Dieu (3), les professionnels (4), les horoscopes (+autres moyens ésotériques) (5), et Autres (non spécifiés) (6).

**Image de la pointe de tarte qui représente les valeurs.**

Nous avons donc posé la question suivante aux visiteurs de notre kiosque : *Advenant que tu rencontres un grave problème dans ta vie, vers qui irais-tu spontanément pour exprimer ta difficulté? Un ami? Un membre de ta famille? Un dialogue intérieur avec Dieu? Un professionnel (spécialiste)? Tu consulterais ton horoscope ou les cartes? Ou bien tu trouverais une autre solution qui n'est pas énumérée ici?*

Chaque participant avait à planter un drapeau de la couleur correspondant à la valeur de son choix dans un bac de sable. Par



exemple, celui ou celle qui choisit de se confier à un professionnel en cas de problème grave dans sa vie plante dans le bac de sable un drapeau vert ou un drapeau bleu pour celui ou celle qui s'adresserait à un ami, rouge pour le choix d'un membre de sa famille, orange pour le choix de Dieu ou encore gris pour l'horoscope.

En regardant le tableau illustré ci-haut, vous aurez vite compris le résultat du sondage effectué auprès d'une centaine de personnes interrogées, dont 83 ont accepté de répondre contre 17 ayant préféré s'abstenir.

## Résultats détaillés du tableau détaillé, sur 100 visiteurs :

- C'est la valeur de l'**amitié** qui a pris la première place avec **29 %** du vote (voir partie bleue #1).
- La valeur de la **famille** vient au deuxième rang avec **24 %** (voir partie rouge #6).
- **Dieu** serait la troisième référence avec **11 %** (voir partie orange #5).
- La consultation d'un **professionnel** a la faveur de **9 %** des visiteurs (voir partie verte #4).
- Les moyens ésotériques tels que l'**horoscope** obtiennent près de **2 %** des votes (voir partie grise #3).
- La portion noire #2 signifie que 8 personnes (**8 %**) n'arrivent pas à se faire une idée sur le sujet.
- 17 personnes (**17 %**) n'ont pas voulu participer à ce sondage.

Quelques participants n'arrivant pas à arrêter leur choix nous ont fait comprendre leur difficulté. Il est clair que si un conflit intervient avec un membre de ma famille, la confiance irait plutôt à un ami qu'à un autre membre de cette même famille et si un conflit intervient face à mon meilleur ami, ce n'est pas à lui que je me confierais.

Merci à la SCQS pour l'organisation de cette journée d'exposition et surtout de nous avoir invité à présenter un kiosque. Merci également à tous ceux et toutes celles qui ont accepté de participer à ce petit sondage. ■



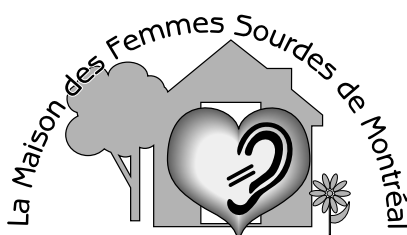
Vue de l'ensemble du kiosque de la Maison de la Foi.



Gérard prépare la présentation visuelle du kiosque.



André invite les personnes à participer au sondage pendant que Teresa fait une halte au kiosque.



Lundi au vendredi  
9h00 à 17h00

[www.mfsm.org](http://www.mfsm.org)

4855 rue Boyer, bureau 105, Montréal (Qc) H2J 3E6  
514-255-6376 (ATS) / [femmessourdes@mfsm.ca](mailto:femmessourdes@mfsm.ca)



**SRIEQ**

SERVICE RÉGIONAL  
D'INTERPRÉTARIAT DE  
L'EST DU QUÉBEC INC.

[www.srieq.ca](http://www.srieq.ca)

9885, boulevard de l'Ormière  
Québec (Québec) G2B 3K9

**Voix / ATS**

418 622-1037 | 1 800 268-1037

**Télécopieur**

418 622-7448 | 1 866 628-7448

**Courriel**

[srieq@bellnet.ca](mailto:srieq@bellnet.ca)

## Hommage à Mme May Polsky



Par Francisca ELGUETA, directrice générale

AIM CROIT



Au nom de l'organisme, je tenais à souligner les 25 années de service au Centre de Réadaptation d'Orientation et d'Intégration au Travail (AIM CROIT) de **Madame May Polsky**, dont nous regrettons le décès. Elle se dévoua avec beaucoup d'enthousiasme au bon fonctionnement des activités de l'organisme dans le but de desservir les personnes handicapées. L'épanouissement professionnel et personnel de tous lui a toujours tenu à cœur.

Au cours de sa carrière, elle a reçu plusieurs mentions et prix honorifiques dont le prix May Polsky créé en son honneur en 2014 par l'organisme Youth Employment Services (YES). Ce prix reconnaît l'apport exceptionnel d'un membre de la communauté aux services d'employabilité anglophone. Elle a reçu également en 2013, la Médaille du Jubilé d'argent de la Reine Elizabeth II. Cette médaille rend hommage aux gens qui ont été exceptionnels et caractérisés par leur générosité, leur dévouement et leurs accomplissements au bénéfice de leurs concitoyens, de leur communauté et de leur pays. Enfin, elle a reçu l'Ordre des Grands Laurentiens, volet organismes communautaires en reconnaissance de sa contribution exceptionnelle au mieux-être des concitoyens et au développement de la communauté laurentienne en 2012.

C'est dans l'objectif de préserver cet héritage que le Conseil d'administration m'a confié la mission de prendre la direction de l'organisme depuis le 23 octobre 2014. Aussi, c'est avec fierté que je reprends le flambeau. Par la même occasion j'aimerais saluer mon équipe de travail qui se dévoue jour après jour à offrir des services d'employabilité aux personnes handicapées physiques et sensorielles. Enfin, je profite de cet espace pour encourager les chercheurs d'emploi à venir nous rencontrer et les assurer de notre appui dans leurs démarches. ■

## Nouvelles du CQDA



Par Hélène HÉBERT, présidente

Comme la plupart des différentes associations, nous devons faire notre assemblée générale annuelle avant la saison estivale. Cette assemblée aura lieu **le vendredi 19 juin en soirée à partir de 18 h** au Centre St-Pierre, au 1212, rue Panet, à Montréal à la salle Laure-Gaudreault. Nous devons faire notre rapport annuel et il y aura des élections pour le nouveau conseil d'administration. Les membres du CQDA ont déjà reçu l'invitation pour assister à cette rencontre.

**De plus, le lendemain, soit le 20 juin**, comme nous l'avions déjà annoncé auparavant, nous ferons le « Lac-à-l'Épaulé ». Ceci une rencontre de réflexion sur les actions que le CQDA a entreprises depuis sa fondation et déterminer quel sera son plan stratégique pour les trois prochaines années ainsi que les enjeux qui seront mis à contribution.

Nous avons engagé la firme « Expression Organisation » pour nous aider à faire une analyse plus approfondie. Un comité mandataire accompagné de Mme Claire Ouellette s'est penché sur différents aspects de l'organisme pour en ressortir différents éléments et en faire un diagnostic éclairé. Nous espérons que les membres des différentes associations ainsi que nos partenaires répondront favorablement à notre invitation pour qu'on puisse travailler en collaboration et s'engager dans une voie commune... Cet événement se tiendra aussi au Centre St-Pierre, à la même salle et même adresse que ci-haut mentionné et ceci de 8 h à 17 h.

Nous attendons en grand nombre

Les membres du conseil d'administration du CQDA ■



## DES SERVICES ADAPTÉS À VOS BESOINS

Afin de répondre aux besoins de sa clientèle, Hydro-Québec offre un service adapté aux personnes sourdes, malentendantes ou qui éprouvent des difficultés avec la parole.

Que vous utilisiez le **Service de relais Bell** (en composant le 711 pour joindre nos services à la clientèle au 1 888 385-7252) ou que vous remplissiez un formulaire en ligne au [www.hydroquebec.com/residentiel](http://www.hydroquebec.com/residentiel) (section Services à la clientèle/Nous joindre), un de nos représentants vous offrira avec plaisir un service adapté à vos besoins ainsi que de l'aide relativement à votre compte.





# Nouvelles du 3<sup>e</sup> Âge-Sourd

Par Louise BARRIÈRE,  
technicienne en communication  
Photos :  
Centre d'hébergement de Cartierville

**Centre d'hébergement de Cartierville**  
12235, rue Grenet, Montréal, QC H4J 2N9  
Tél. et ATS : (514) 337-7300 poste 0  
Fax : (514) 337-4188

Centre de santé et de services sociaux  
de Bordeaux-Cartierville-Saint-Laurent

CENTRE AFFILIÉ UNIVERSITAIRE

Heures d'ouverture du Centre de jour Roland-Major :  
Lundi au mercredi de 8 h 30 à 16 h 30  
Tél. et ATS : (514) 842-5816 • Fax : (514) 842-8210  
Métro Côte-Vertu — Autobus #64 Grenet  
Métro Henri-Bourassa — Autobus #69 Gouin Ouest

## Sortie à la cabane à sucre

Le 23 mars dernier, Mmes Sylvie Pétrin et Nathalie Foisy, techniciennes en loisirs, ont organisé une sortie à la cabane à sucre Constantin de Saint-Eustache. Plusieurs résidents ont bravé la journée fraîche, mais ensoleillée, pour assister à cette activité. Depuis plusieurs années, nous avons le privilège d'avoir le support des étudiants du programme Communication et surdité du cégep du Vieux Montréal grâce à M. Frédéric Trudeau, responsable de la sortie. C'est autour d'un excellent repas traditionnel que les étudiants, jumelés à un résident sourd ou sourd-aveugle, ont pu échanger. Plusieurs membres de famille des résidents étaient également présents pour accompagner leur proche.

Par la suite, chacun a eu le loisir d'acheter un des produits de l'érable, de se procurer un article à la boutique de souvenirs ou encore de faire quelques pas sur la piste de danse. Tout le monde a aussi bien profité de la traditionnelle tire sur la neige. Merci aux étudiants du cégep du Vieux Montréal, à Frédéric ainsi qu'aux familles présentes pour leur aide précieuse!

Je profite de l'occasion pour vous présenter les deux nouveaux stagiaires du programme Communication et surdité, sous la responsabilité de Mme Marie-Andrée Boivin, qui seront à mes côtés durant une soixantaine d'heures : Mme Jazmin Johansson et M. Guillaume Deschênes-Ward. Au cours des prochaines semaines, ils seront jumelés à des personnes sourdes ou sourdes-aveugles afin, entre autres, de faire des exercices en douceur, d'aller jouer aux quilles à l'extérieur ou de préparer le repas dans le cadre de l'activité d'art culinaire.



Mme Nicole Delisle et Guillaume Deschênes-Ward.



M. Fernand Croisetière et Jessica Lapalme.

## Célébration pascale

Encore cette année, les membres de la Maison de la Foi sont venus célébrer le Jeudi et le Vendredi saint dans notre chapelle, bien remplie pour l'occasion. Comme à leur habitude, les membres de la Maison de la Foi ont décoré la chapelle avec goût et ont aimé échanger avec les résidents entendants, sourds ou sourds-aveugles. Merci à tous les membres de venir partager avec les résidents du CH Cartierville.

## Article de Sylvie Thibodeau

### Départ à la retraite

Nous sommes tristes de vous annoncer que Mme Manon Vinet, infirmière au Centre de jour Roland Major, a pris sa retraite le 18 mai dernier. Durant plus d'une trentaine d'années, Mme Vinet a travaillé avec passion, dévouement et beaucoup d'acharnement à favoriser la visibilité de la communauté sourde. Par son engagement, elle a permis à cette clientèle d'avoir accès à différents services afin d'améliorer leur qualité de vie. Nous lui souhaitons une retraite riche et épanouie, lui permettant de réaliser ses passions. Sachez qu'elle sera toujours la bienvenue au Centre de jour Roland Major. ■



5000 rue d'Iberville, Montréal  
(Québec) H2H 2S6

Tél.: ATS : (514) 285-2229  
Voix : (514) 285-8877  
Fax : (514) 285-1443  
ATS : 1-800-853-1212

Urgence : (514) 285-8555  
(après les heures de bureau)

### Au service des personnes sourdes depuis vingt ans !

- Des interprètes de grande qualité, avec une grande expérience.
- 50% du personnel inscrit titulaire d'un Certificat en interprétation - 30% en voie de l'obtenir.
- Service d'urgence en santé 24 heures /7 jours.
- Large couverture de services accessibles gratuitement pour les Sourds.
- Administré par un C.A. composé en majorité de représentants de la clientèle sourde.

[www.sivet.ca](http://www.sivet.ca)

# Nouvelles de l'APVSL



Par Yvon MANTHA, coordonnateur

## Succès du 7e Tournoi de sacs de sable Baseball

L'APVSL organisait son 7e Tournoi de sacs de sable Baseball au Centre communautaire Vimont, le samedi 21 février dernier. C'est l'une des plus grosses activités de collecte de fonds pour l'APVSL durant l'année.

En regardant l'ensemble de cette belle activité, près de 80 joueurs venant de toutes les régions du Québec se sont déplacés pour participer à cette 7e édition. Il y a eu 48 visiteurs et 16 bénévoles pour un total de près de 144 personnes. Pour ce qui est du souper, 59 convives qui ont choisi de rester bien au chaud dans la salle ont dégusté un délicieux buffet chaud préparé par le traiteur d'IGA.

Encore une fois, c'est l'équipe de Suien St-Jean qui a remporté les honneurs du 7e Tournoi, suivi de l'équipe de Steve Houle, et celle de Francis Patenaude en 3e place. Celle de Charles Leblanc termine à la 4e place. Félicitations aux joueurs pour leurs efforts et leur pers verance lors de cette journée.



Photo : APVSL

Au menu de la soirée, quatre tirages de chèques-cadeaux ont été offerts aux joueurs et aux visiteurs en guise de remerciement de leur présence. Une nouveauté cette année, afin de faire des tirages moitié-moitié, notre organisme a d  se doter d'un permis de la Régie des alcools, des courses et des jeux (RACJ) pour être en règle aux nouvelles exigences du système de loteries du gouvernement.

Nous remercions chaleureusement les joueurs et les bénévoles, particulièrement Donald Therrien, Yves Ayotte et Claude Larose pour leur appui et leur encouragement. Madame Lyne Noisieux, responsable de cet événement, a organisé cette journée avec brio en plus du stress qu'elle a vécu les jours précédant le Tournoi pour obtenir les permis nécessaires. Ce fut une belle journée tant sur le plan social que sportif pour les membres de la communauté sourde de la région de Laval.

Ce n'est qu'un au revoir, car nous serons de retour le 20 février 2016. ■



## Association des Personnes Vivant avec une Surdité de Laval

387, boul. des Prairies, bureau 211, Laval, Qc H7N 2W4

(450) 967-8717

(450) 967-9734

(450) 967-8131

Courriel : apvsl@videotron.ca

Le conseil  
d'administration  
2014-2015

Président : Stéphane Caron • Vice-président : Jean-Luc Leblanc  
Trésorière : Brigitte Sabourin • Secrétaire : Carole Latulippe  
Administrateurs : Christine Gaudet, Aurèle Fortin et Marcel Lelièvre

## Nouvelles de l'

Par Danny DESJARDINS, coordonnateur

Photos : ASL

## Association des Sourds de Lanaudiere Inc.



###   la cabane à sucre

C'est le 28 mars dernier que s'est tenue la sortie annuelle à la cabane à sucre de l'Association des Sourds de Lanaudiere. L'endroit choisi cette année était la cabane Constantin Grégoire de Saint-Esprit et 153 personnes étaient présentes pour festoyer et se sucrer le bec. Nous avons reçu plusieurs commentaires positifs par rapport au choix de la cabane. Merci à tous les participants et nous nous donnons rendez-vous l'an prochain au même endroit!

### Gala 25e anniversaire de l'ASL

Nous en profitons pour vous rappeler que notre gros événement s'en vient à grands pas, soit le gala 25e anniversaire de l'ASL le samedi 7 novembre prochain à Joliette. Les billets sont en vente au coût de 85 \$ pour le banquet et la soirée (95 \$ si acheté après le 7 octobre) ou 25 \$ pour la soirée seulement. Visitez notre site Web pour tous les détails : [www.asljoliette.org](http://www.asljoliette.org) ■



## Association des Sourds de Lanaudiere Inc.



200, rue de Salaberry, local 312

Joliette (Québec) J6E 4G1

Voix et ATS : 450-752-1426

Fax : 1-866-845-4350

Courriel : [asl@cepap.ca](mailto:asl@cepap.ca)

Site web : [www.asljoliette.org](http://www.asljoliette.org)



Michel Desjardins  
Président



Par Céline MARTINEAU, directrice

## Fête pour les 80 ans de Benoît Mercier de Sherbrooke

Samedi le 8 mars dernier, Benoît Mercier membre de l'ASE qui fêtait ses 80 ans, a eu toute une surprise! Comme il croyait aller rejoindre 4 amis au Restaurant le Buffet des Continents de Sherbrooke, quelle ne fut pas sa surprise d'y voir plutôt une quarantaine de personnes qui l'attendaient bien patiemment.

Monsieur Mercier en fut ému aux larmes. Lors du souper, plusieurs cartes de souhaits lui ont été remises ainsi qu'un cadeau en argent qui lui permettra de se procurer un iPad ou une tablette plus performante.



L'événement a été organisé par Sara Campeau et Annie Gosselin qui ont travaillé fort pour que ce soit une grosse surprise. Chacun avait bien tenu sa langue puisqu'il n'en savait rien. Parmi les participants, nous retrouvions son fils, sa bru ainsi que son petit-fils.

En soirée, tout le monde s'est rendu au local de l'ASE où une autre surprise l'attendait, les filles lui avaient commandé un gâteau spécial. Tout le monde n'est pas sans savoir que Benoît aime bien les femmes alors son gâteau représentait le corps d'une femme dans des vêtements un peu légers!

## Souper spectacle

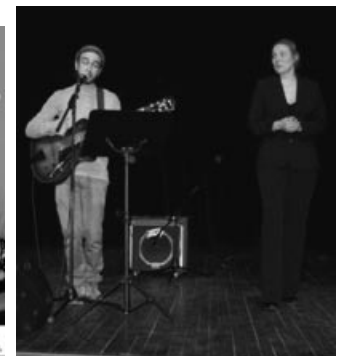


Quelques tables à l'avant ont été réservées pour les Sourds. Photo : Élise Doyon, Stéphan Jacques, Benoît Mercier, Brigitte Guay, Éric Prince, Sara Campeau, Manon Laflamme et Richard Mercier.

Mercredi, le 25 mars dernier, a eu lieu le souper-bénéfice de l'Association des Sourds de l'Estrie à la salle du Parvis à Sherbrooke. Le souper a été entièrement organisé par les stagiaires du Café Internet.

Le but était de faire de la sensibilisation tout en ramassant des fonds pour l'organisme. Les trois stagiaires ont fait toutes les démarches nécessaires de la recherche des humoristes jusqu'au choix de la salle, préparation de la publicité, des billets et du menu.

En soirée, Kevin Montreuil et Jessy Sheehy nous ont fait bien rire. Suite à leur rencontre avec les interprètes, ils ont adapté légèrement leurs textes pour y intégrer les Sourds. L'activité fut une belle réussite puisque 77 personnes y ont participé. L'ASE remercie tous les bénévoles qui ont fait que cette soirée soit réussie! Gros merci aussi à tous ceux qui sont venus nous encourager. ■



Durant le souper, nous avons pu entendre Joffrey Rivard qui a fait quelques chansons, il était accompagné de l'interprète gestuelle, Sylvianne Croteau.



L'objectif de rentabiliser l'événement a été atteint, l'ASE remercie grandement ses trois stagiaires qui ont tout organisé, Johanny McCaughan-Lépine, Daphné Duquette, Sabrina Dionne.



## Association des Sourds de l'Estrie inc.

359, rue King Est, bureau 100  
Sherbrooke, Qc J1G 1B3

Voix et ATS : (819) 563-1186

Courriel : [sourdestrie@videotron.ca](mailto:sourdestrie@videotron.ca)

[www.sourdestrie.com](http://www.sourdestrie.com)

Fondée en 1930  
et incorporée  
en 1968

Conseil d'administration  
2014-2015

Stéphan Jacques, président  
Ronald Fournier, vice-président  
Benoît Mercier, trésorier  
Vincent Leduc, dir. des loisirs  
Gaston Labonté, secrétaire  
Céline Martineau, directrice



*Bienvenue à toutes  
les femmes !*

6780, 1<sup>re</sup> Avenue  
Bureau 340, Charlesbourg  
Québec (Québec)  
G1H 2W8

Tél.: (418) 626-8691 ATS  
Tél.: (418) 626-9252  
Fax: (418) 626-5352  
[www.cafsq.org](http://www.cafsq.org)



# PASSION SANTÉ NATURO MHB

Pour l'amour de la santé



Par Marie-Hélène BOULANGER, ND.A.

## Naturopathe depuis 22 ans déjà!

Voici déjà 22 ans que je suis naturopathe. Je vais vous parler de mes services offerts.



### Consultation de naturopathie à votre domicile

Je vous donne des conseils santé pour vous aider à retrouver votre santé (analyse alimentaire, vos habitudes de vie, exercices, environnement, stress, etc.) Pour une première fois, le rendez-vous dure normalement 2 heures.

### Suivi naturopathique chez vous ou par webcam.

On fait des suivis de naturopathie pour vous aider à mieux appliquer vos nouvelles habitudes de vie plus saines (alimentation, exercices, environnement sain, sommeil, etc.)

### Consultation par webcam ou par ATS

Les clients peuvent poser des questions ou avoir des informations santé par webcam ou par ATS.

### Cours divers offerts

Je vous offre des cours sur divers sujet concernant la santé, tel que : • Cuisine semi-végétarienne • Cuisine végétarienne • Cuisine sans gluten • Cuisine pour les diabétiques et les maladies cardio-vasculaires • Cuisine de prévention du cancer • Cours comment maigrir en santé? • Cours comment rester en bonne santé?

### Vitamines et minéraux

J'ai un livre-guide référence qui parle de 1 500 différentes compagnies de vitamines et de minéraux. Je vous conseille de vérifier si votre compagnie est fiable ou non. Il y a seulement 4 compagnies qui se classent au sommet parmi les 1 500 compagnies étudiées.



**PASSION SANTÉ NATURO MHB ND**  
Pour l'amour de la santé

NATUROPATHE - IRIDOLOGUE  
HYGIÉNISTE COLONIQUE  
BILAN ALIMENTAIRE ET  
VITALITÉ, NUTRITHÉRAPEUTE

**450-478-1053 ATS\***  
\*Service téléphonique pour les entendants : 1 800 855-0511

**Marie-Hélène Boulanger, ND.A.**  
mhbsante@hotmail.com



### Produits naturels

Je réponds aux questions sur les produits naturels et les produits alimentaires, s'ils sont utiles pour vous ou non.

### Conférences/cours aux différentes associations

J'offre aussi des cours et conférences dans plusieurs associations partout dans la province du Québec et de l'Ontario (français et anglais). Si vous voulez en organiser une, demandez-le-moi et je vous répondrai avec plaisir.

### Références aux autres médecines douces (Hydrothérapie du colon, ostéopathie, etc.)

Je fais référence aux pratiques naturelles comme l'hydrothérapie du colon (nettoyer votre intestin), l'ostéopathie (os et muscles), etc. pour compléter votre besoin d'améliorer votre santé.

### Laboratoire de tests de santé naturelle

Il y a plusieurs tests de santé avec lesquels je peux vous aider : • Iridologie avec photos (vos yeux) • Test de Vincent • Test d'acidité de votre eau • Test de glycémie • Pression artérielle • Etc.

### ATTENTION

Je ne fais pas de diagnostic médical (exemple, je ne vous dirai pas si vous avez le cancer ou le diabète), non, je tente de découvrir pourquoi vous souffrez (les causes) et je vous donne des conseils pour améliorer votre état de santé.

### Collaboration avec le médecin?

Oui, si votre médecin est ouvert aux médecines douces. Si je doute ou que je vois des examens que vous devriez faire auprès de votre médecin, je vous conseille d'aller le voir. Je ne suis pas contre le monde médical, mais certains médecins ne croient pas aux médecines douces.

### LSQ-LSQT-ASL-Français-Anglais écrit-Braille

Je sais parler en français, en LSQ, aussi en LSQT (tactile) et en ASL. Je sais écrire et lire en français, anglais et en Braille aussi.

Si vous voulez avoir mes services. Ne vous gênez pas et communiquez avec moi !

Il y a une promotion pour toutes les associations, 2 conférences pour le prix d'un (ne s'applique pas aux frais de transport).

Pour les associations, si vous êtes intéressés d'avoir des conférences, je peux vous offrir des promotions 2 pour 1 pour l'année 2014. N'hésitez pas de communiquer avec moi pour de plus amples informations.

Ne manquez pas LES INFORMATIONS pour les CONFÉRENCES-SANTÉ sur mon FACEBOOK **MARIE-HÉLÈNE BOULANGER**



Au plaisir de vous aider. Ne vous gênez pas pour poser toutes vos questions à mon adresse courriel : (mhbsante@hotmail.com) OU par ATS 450 478-1053.



### AVANT LE 31 août 2015...

Profitez d'un rabais promotionnel

**Marie-Hélène Boulanger, ND.A.**, Naturopathe agréée  
Iridologue, nutrithérapie, hygiéniste colonique, conférencière



**450-478-1053 ATS\***

\*Service téléphonique pour les entendants 1 800 855-0511  
mhbsante@hotmail.com

### Coupon-rabais spécial pour les nouveaux et anciens clients :

- 10 \$ de rabais pour tout nouveau client ou consultation avec iridologie (photo, durée de 2 heures);
- Rabais de 5 \$ pour suivi (ancien client, durée d'une heure sans iridologie). ■



## Exposition Québec en Mouvement

Par Pamela WITCHER, collaboration spéciale

Du 4 au 18 mars 2015, l'Université Concordia accueillerait Québec en Mouvement, une exposition itinérante qui explore les mouvements sociaux québécois dans les communautés de la langue minoritaire officielle. La pièce centrale de l'installation est une vidéo de 20 minutes regroupant les temps forts des entrevues de 22 meneurs sociaux et bâtisseurs communautaires. Cette initiative est menée par le Centre des Organismes Communautaires (COCO) et a été rendue possible par le Gouvernement du Canada, Bureau d'Engagement Communautaire de l'Université Concordia, Quadriscan et l'École des Affaires Publiques de l'Université Concordia.

Pour vous donner un avant-goût, voici quelques thèmes abordés par nos participants. William Dere partage avec Parker Mah son engagement dans le mouvement de redressement de la taxe d'entrée chinoise. Manuel Johnson et John Bradley débattent des problèmes de logements sociaux et l'accessibilité aux soins de santé à Montréal. Pamela Witcher, dont Daz Saunders a fait l'entretien, expose les difficultés des communautés sourdes s'exprimant en American Sign Language et en Langue des Signes Québécoise. Un vernissage réunira les participants, les partenaires, les chercheurs universitaires et les citoyens intéressés le 5 mars pour un 5-à-7 ouvert à tous.

« En collaborant, on est plus forts comme entité. On peut se réunir et voter parce que les luttes [des communautés sourdes] sont semblables. La seule différence c'est NOTRE langue [Langue des Signes Américaine & Langue des Signes Québécoise] »



Photo : Plein Geste

### Assemblée générale annuelle de Plein Geste

Les membres du CA de Plein Geste, de gauche à droite : Serge Bergeron, Guylaine Boulanger, Guylaine Boucher, Jean-Luc Leblanc et Normand Lapalme.

Par Guylaine BOUCHER, secrétaire

Plein Geste a tenu son assemblée générale annuelle le 12 avril dernier. Nous vous présentons notre nouveau conseil d'administration : Jean-Luc Leblanc, président; Normand Lapalme, vice-président; Guylaine Boucher, secrétaire; Serge Bergeron, trésorier; Guylaine Boulanger, administratrice.

Nous vous invitons à devenir membre au coût de 5 \$ par année.

L'adresse de Plein Geste est le 2200, boul. Crémazie Est, B.P. 205 à Montréal, H2E 2Z8. Notre courriel est le [pleingeste@yahoo.com](mailto:pleingeste@yahoo.com) ■



**Daz Saunders** est une personne sourde originaire du Royaume-Uni qui a déménagé à Montréal il y a quatre ans en tant que francophile sourd. Daz est un militant à la recherche de l'égalité des Sourds et la reconnaissance officielle de la Langue des Signes Québécoise ainsi que des droits des LGBT, luttant contre l'homophobie latente.

**Pamela Witcher** est une personne sourde née à Montréal. Artiste et activiste dans de nombreux mouvements relatifs à l'expérience sourde, elle a cofondé le Groupe BWB il y a 3 ans, organisation qui lutte contre l'audisme, un terme qui signifie la discrimination envers les personnes sourdes.



Québec en Mouvement crée une histoire unique sur les mouvements sociaux importants au sein des communautés linguistiques minoritaires du Québec de 1960 à nos jours. Ce projet invite les publics à réfléchir sur le sens d'être citoyen actif dans la vie quotidienne.

Montréal a été le second arrêt de l'exposition. Elle a également été présentée à Sherbrooke du 17 février au 2 mars dernier à l'Université Bishop's et s'est rendue à Québec du 23 au 28 mars au Centre Morrin.

Pour plus d'information, veuillez consulter la page de Québec en Mouvement sur [www.coco-net.org/quebeconthemove](http://www.coco-net.org/quebeconthemove) ■

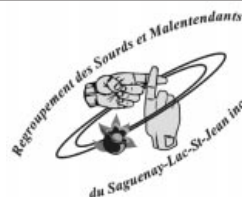
## Chronique Lobe

Par Isabelle ROY, éditrice du Magazine Lobe et conseillère en communications

Les services offerts dans les cliniques Lobe santé auditive et communication

Le réseau des cliniques Lobe compte maintenant 33 cliniques partout au Québec, où exercent sous un même toit différents professionnels de la santé auditive, qui poursuivent tous la même mission : celle de briser l'isolement causé par la perte auditive.

Les professionnels exerçant dans les cliniques Lobe offrent des services de médecine ORL, d'audiologie, d'audioprothèse, d'éducation spécialisée et d'orthophonie. Sachez que la plus grande partie des patients se font rembourser le coût de ces services par leur régime privé d'assurance maladie ou encore par différents organismes payeurs comme la RAMQ, la CSST ou les Anciens Combattants Canada. Un seul appel et on s'occupe de vous! 1-866-411-LOBE ■



C.P. 6, Place Centre-Ville  
Jonquière (Québec) G7X 7V8  
Courriel : [rsm-02@hotmail.com](mailto:rsm-02@hotmail.com)

### Conseil d'administration 2014 - 2015

**Claude Savard**, président  
**Jean-Yves Bouchard**, vice-président  
**Marie-Claude Pilote**, trésorière

**Marie-Soleil Cadieux**, secrétaire (temporaire)  
**Sylvie Cadieux**, administratrice

## L'union fait la force Par Martin BOUCHER

Bonjour la communauté des Sourds!

Moi, Martin Boucher et Patrick Lazure sont heureux de vous donner des nouvelles sur le sujet « L'union fait la force » qui avait lieu les 21 et 28 février 2015.

### Que ça veut dire « L'union fait la force »?

L'union fait la force signifie la même chose que « l'équipe qui travaille ensemble aura la chance de réussir un ou des objectifs ». Mais comment bien s'entendre ensemble comme une équipe avec différents individus qui ont leurs idées, leurs opinions et leurs points forts?

### Hum... La question est compliquée!

Comment Patrick et moi connaissons des sujets pour donner des formations? Nous avons participé à différentes formations de leadership avec la Fondation des Sourds et la Société des Canadiens d'Ouïe (Ontario). Et nous avons également participé à plusieurs expériences dans la vie quotidienne dans la communauté des Sourds du Québec et du Canada.

### Comment nous avons pris la décision de donner des formations aux jeunes Sourds?

Grâce aux leaders qui étaient présents dans les différentes formations sur le leadership que nous avons suivies, il y a quelques mois. Ils nous ont proposé de devenir des formateurs... Car dans les associations de chaque région où ils avaient assisté aux formations de la FSQ et la SCO, malheureusement, peu de gens se montraient volontaires pour donner des formations dans leurs régions.

Alors Patrick et moi en avons discuté et nous avons accepté la proposition. Nous avons préparé des thèmes de formations que nous avons suivis avec la FSQ et la SCO. Il y a trois sujets que nous donnerons :

- 1- Comment peut-on accepter et s'adapter aux idées des autres.
- 2- Comment peut-on connaître les styles de leadership.



- 3- Comment intervenir auprès des gouvernements, des députés et de mieux comprendre le fonctionnement de l'État.

### Pourquoi nous donnons des formations aux jeunes Sourds et non à tout le monde?

Parce que nous sommes allés aux Camps de Leadership des Jeunesses Sourdes du Canada. Nous savons que les jeunes Sourds de la Communauté sont enthousiastes et veulent participer au sein des différents comités et associations comme bénévoles.

Maintenant ils adapteront le contenu reçu et deviendront des modèles qui redonneront en travaillant pour l'avenir de la communauté des Sourds du Québec et du Canada.

*Les participant(e)s :* Kim J. Pelletier, Charline Savard, Jacinthe Gravel, Mylène Grenier, Charles Lloyd S. Scarlett, Mélissa S. Le Siège, Philippe Boyer, Patricia Bélanger, Jonathan Rozon, Rosanne Pigeon, Rosalie Labelle, Steven Okito, Christine Jalette; *Les conférenciers :* Martin Boucher, Patrick Lazure; *Les cuisiniers qui nous ont nourris :* David Constantineau, Caroline Bastien et Daphné Bastien.

Nous remercions aussi la Fondation des Sourds du Québec de nous avoir fourni les matériaux et la nourriture, et le CLSM, la salle et la cuisine. Nous remercions également la Société culturelle québécoise des Sourds qui nous a permis d'utiliser son organisation.

Et nous remercions les participantes et participants qui ont eu confiance en nous en qui ont la foi en l'avenir de la communauté des Sourds. Nous espérons que ce ne sera pas la dernière formation. « L'union fait la force » restera toujours en force ! ■

## Congrès de la Fédération mondiale des Sourds

Par Martin BOUCHER,  
le représentant LSQ du Canada



Bonjour la communauté,

Je suis très excité de vous annoncer des nouvelles du Congrès de la Fédération mondiale des Sourds (FMS) qui aura lieu à Istanbul, en Turquie, du 24 juillet au 2 août prochains. Des représentants de partout dans le monde seront présents à cet événement.

### Que ça veut dire FMS?

Le Congrès de la FMS ne se produit qu'une fois tous les quatre ans. Les missions de la FMS sont de défendre les droits, la protection des langues des signes, l'éducation et la conservation des valeurs de la culture de la communauté des Sourds dans le monde. Durant l'événement, des ateliers fourniront des outils pour mieux apprendre.

Je suis très heureux de vous annoncer que l'Association des Sourds du Canada a choisi les deux candidats qui les représentera, un en Américain Sign Language (ASL) et un en Langue des Signes Québécoise (LSQ).

### Les nominations des représentants

Frank Folino, le président de l'Association des Sourds du Canada est le représentant en ASL et Martin Boucher, un participant avec des expériences de la communauté des Sourds francophones dans la vie quotidienne est le représentant en LSQ.

Nous avons des points à proposer à l'assemblée de la FMS pour améliorer la qualité de vie de la communauté des Sourds du Canada et des autres communautés de l'Amérique du Nord.

Nous sommes heureux d'être représentants du Canada et d'apporter de meilleurs outils pour la communauté des Sourds.

Je vous écrirai un prochain article pour vous donner des nouvelles du Congrès! ■



#### David Heurtel

Ministre du Développement durable,  
de l'Environnement et de la Lutte contre les  
changements climatiques

Député de Viau

3750 boul. Crémazie Est, bureau 402  
Montréal (Québec) H2A 1B6  
514 728-2474 [ministre@mddelcc.gouv.qc.ca](mailto:ministre@mddelcc.gouv.qc.ca)



Québec





Source : Commission de la construction du Québec

Parmi ses nombreux engagements énumérés dans sa Déclaration de service à la clientèle, la Commission de la construction du Québec (CCQ) s'est engagée à offrir des services adaptés aux personnes vivant avec une incapacité motrice, visuelle, auditive ou intellectuelle.

C'est dans cette optique qu'elle a accepté de soutenir le Comité d'intégration des Sourds à la construction (CISC) dans la création d'un lexique visuel des principaux termes utilisés en charpenterie-menuiserie et de leur équivalent en Langue des signes québécoise (LSQ).

Réalisé bénévolement par le CISC, que nous remercions, ce lexique se veut une mesure de soutien à l'intégration de la clientèle œuvrant dans l'industrie de la construction qui a une déficience auditive ainsi que pour les interprètes travaillant avec cette dernière.



De gauche à droite : Vincent Ferrari, charpentier-menuisier, Nancy Robitaille, enseignante, Steve Bourdages, charpentier-menuisier, Gérald Guimond, enseignant retraité, Jean-François Joly, charpentier-menuisier, Nicole Nadeau, directrice SIFA, Yvan Hart, interprète, Joan Bureau, interprète, Louis Gentile, charpentier-menuisier.

## D'autres services offerts par la CCQ

Par ailleurs, d'autres services destinés aux personnes ayant une déficience auditive sont offerts par la CCQ, notamment pour la passation des examens de qualification provinciale et lors des activités de perfectionnement.

De fait, les personnes souffrant d'un handicap peuvent avoir accès à un lecteur et à un interprète, s'il y a lieu. De plus, les fonds de formation remboursent le coût de l'interprète présent à un cours de perfectionnement, si la personne y ayant recours est admissible au financement. Un lexique en Langue des signes Québécoise (LSQ) de termes utilisés en techniques d'usinage a été créé et il est disponible gratuitement à cette adresse : <http://www.cspi.qc.ca/centre-anjou/DVD/index.html>.

Pour le partage des photos et illustrations ayant permis de réaliser ce projet, nous tenons à remercier la collaboration des partenaires suivants : le Centre d'élaboration des moyens d'enseignement du Québec (CEMEQ), l'Association des professionnels de la construction et de l'habitation du Québec (APCHQ), l'Association canadienne du ciment (ACC), Monsieur Gérald Guimond et Monsieur Alyre Thireau.

## Historique du projet de lexique

Par Nicole NADEAU, directrice générale de la Coop SIFAS

### Historique

Monsieur Gérald Guimond, travailleur de la construction et enseignant du métier de charpenterie à l'EMCM (École des Métiers de la Construction de Montréal), maintenant retraité depuis 2008 est le promoteur de ce grand projet unique et innovateur.

**En 2004-2005** ► Un ancien étudiant sourd de l'EMCM a manifesté son mécontentement du fait qu'aucun entrepreneur ne voulait l'embaucher. Monsieur Guimond a fait une recherche auprès de différents organismes pour aider les étudiants après leur formation. Il en est ressorti que l'aspect santé-sécurité apparaissait le principal obstacle à l'engagement des Sourds en chantier.

**En 2005-2006** ► L'ASP-Construction a participé à cette recherche sur les préoccupations de la santé-sécurité des

personnes sourdes en chantier. Il y a eu analyse des postes de travail et des situations particulières de chaque métier par exemple la communication, entendre une alarme, un déplacement urgent, etc.

**En 2006-2007** ► L'ASP-Construction a mené une enquête auprès de 4 travailleurs sourds en chantier et ayant également une formation. Ce rapport identifie les situations dangereuses en rapport au travailleur sourd et les satisfactions de leurs employeurs. Ce rapport est disponible sur le site de l'ASP-Construction.

**En 2007-2008** ► Suite au rapport, la stratégie adoptée a été de prioriser la sécurité, de favoriser leur encadrement et d'offrir du soutien aux entreprises.

Le bilan de ce rapport :

- Les travailleurs sourds ont une certaine résistance à demander du soutien.
- Certains entrepreneurs ne réalisent pas le manque de communication et les conséquences.
- Les 3 syndicats contactés sont intéressés à collaborer pour mettre en place l'intégration des Sourds en chantier.

**En 2008-2009** ► Steve Bourdages, un leader impliqué dans la cause des Sourds en construction, a fait des démarches auprès de l'IRD pour leur procurer des appareils tels que des pagettes-vibrateurs et auprès de l'Étape pour le financement de ces appareils.

**En 2009-2010** ► Formation de 5 personnes sourdes en charpenterie-menuiserie pour bâtir le lexique et la soumission de Cinéall pour réaliser le montage vidéo.

**En 2011-2012** ► Une demande fait à la CCQ par les travailleurs d'avoir le choix de leur interprète lors d'examen des cartes de qualifications, une autre démarche effectuée par Steve Bourdages. S'est joint à lui Vincent Ferrari pour débloquer les fonds pour les appareils (pagette-vibrateur).

Le financement du projet du lexique en charpenterie-menuiserie est accepté par la CCQ (Commission de la construction du Québec). L'appel d'offres de la CCQ sera fait en février 2013.

C'est à suivre au prochain numéro. ■

1948-2015

67 ans

au service des personnes sourdes

## Centre Notre-Dame de Fatima



2464, boul. Perrot  
Notre-Dame-de-PÎle-Perrot (Québec)  
J7V 8P4  
Téléphone : (514) 453-7600 ATS et voix  
Télécopieur : (514) 453-7601  
www.centrendfatima.com

Par Isabelle LEGAULT, Service à la clientèle / adjointe aux ventes

### Camp de vacances pour enfants et adultes.

*L'expérience ultime!*



Notre camp de vacances s'adresse aux enfants (4 ans et plus), adolescents, adultes et personnes âgées vivant avec une déficience auditive, une déficience du langage, une déficience intellectuelle ou une multidéficience. Les enfants de parents ayant une déficience auditive sont les bienvenus! Nous accueillons aussi les frères et sœurs des personnes qui fréquentent le Centre.

Nous favorisons le développement intégral des jeunes et des adultes que nous accueillons en leur proposant une programmation variée, structurée et sécuritaire ainsi qu'un judicieux mélange de jeux, de découverte et d'amitié.

#### Les séjours disponibles :

##### Enfants

5 au 10 juillet 2015 (5 nuitées)  
12 juillet au 17 juillet 2015 (5 nuitées)  
2 au 8 août 2015 (6 nuitées)  
8 au 14 août 2015 (6 nuitées)  
2 au 14 août 2015 (12 nuitées)  
16 au 21 août 2015 (5 nuitées)  
23 au 26 août 2015 (3 nuitées)

Les places sont limitées et elles partent très vite! Pour informations et inscriptions, contactez-nous au 514 453-7600, poste 221 ou [inscriptions@centrendfatima.com](mailto:inscriptions@centrendfatima.com)

Photos : CNDF

##### Adultes

27 juin au 3 juillet 2015 (6 nuitées)  
19 au 25 juillet 2015 (6 nuitées)  
25 au 31 juillet 2015 (6 nuitées)  
19 au 31 juillet 2015 (12 nuitées)



Le chalet rouge du Centre Notre-Dame-de-Fatima.



Feu de camp au Centre Notre-Dame-de-Fatima.

#### À votre agenda

Notre journée familiale se déroulera **le mercredi 12 août de 17 h 30 à 20 h**. Des activités pour toute la famille, jeux, animation, nourriture et rafraîchissements sur place.

### Centre Auditif du Plateau inc.



MÉLISSA BÉRARD  
MICHEL LAMOUREUX  
Audioprothésistes

5278 rue Saint-Denis  
Montréal, Qc H2J 2M3  
Métro Laurier  
Stationnement à l'arrière

Tél.: 514-597-2222  
Fax: 514-597-2357  
[info@centreauditifduplateau.ca](mailto:info@centreauditifduplateau.ca)

#### Autres services

Le Centre Notre-Dame-de-Fatima est ouvert tout au long de l'année et offre des services à la population tels que :



Hébergement pour des groupes scolaires, associations jeunesse, équipes sportives ou organismes culturels/coopératifs.



Locations de salles pour les réceptions, les mariages ou les fêtes familiales.

#### Soyez connectés!

Visitez notre page Facebook et site Web pour rester à l'affût des nouveautés au Centre : [centrendfatima.com](http://centrendfatima.com) - [Facebook.com/CentreNotreDameDeFatima](https://www.facebook.com/CentreNotreDameDeFatima).



## Nouvelles du CLSM

Par Guy FREDETTE,  
collaboration spéciale

Photos : CLSM

### 20<sup>e</sup> tournoi de sacs de sable

Le 14 mars dernier, le comité du tournoi de sacs de sable du CLSM a organisé son 20<sup>e</sup> anniversaire. Il y avait 160 joueurs et plus de 157 visiteurs. Ce fut plus de monde que les 19 dernières années! Le comité a très bien réussi l'organisation et la planification de tout un programme! Aussi, un très bon repas a été préparé par deux femmes.



L'équipe ayant remporté la troisième position.

Ils étaient très près de la première position, mais ils ont terminé en 2<sup>e</sup> position. Ils sont très satisfaits quand même.



Ils ont participé toute la journée et ils ont finalement réussi à remporter la première position et être déclarés champions du tournoi. Le président Gilles Boucher a présenté une plaque perpétuelle du tournoi de sacs de sable. Les joueurs sont heureux.



L'équipe qui remporte le prix de consolation : ils sont fiers quand même!

Voici les gagnants lors du tirage, de gauche à droite :  
Alain Cadieux,  
Monique Aubé,  
Cécile Lelièvre (TV)  
et Donald Therrien.



Le comité du tournoi de sacs de sable a très bien réussi l'organisation de cet événement avec une assistance de plus de 320 personnes. De gauche à droite : Rémi Maltais, Michel Major, Patrick Beauchamps, Normand Mélançon, Alain Gravelle, Claude Larose et Francis Lambert.

### Élection 2015-2016

Le dimanche 26 avril dernier ont eu lieu les élections des officiers pour l'année 2015-2016. Félicitations aux élus. Au mois de mai, nous annoncerons les postes officiels. ■



Voici les élus de gauche à droite : Laurent Pineault, Ginette Gingras, Mylène Grenier, Gilles Boucher, Mélissa Le Siège et Louis Belleau. Absente de la photo : Charline Savard.



## Nouvelles du Club Lions Montréal-Villeray (Sourds)

par Guy FREDETTE, président  
Photos : Guy FREDETTE

### Congrès du District U-1

Le 18 avril dernier, s'est tenu le congrès des lions du District U-1, organisé par le Club de Sainte-Thérèse à Sainte-Adèle. Il y avait beaucoup de participants, plusieurs exposants et de nombreuses formations. Un souper fut servi à tous les membres.



Le lions Normand Vallée du comité surdité et Paul Trudel, responsable de la vente des gâteaux aux fruits.



Le lion Normand Vallée explique le déroulement des formations avec Yvan Hart, interprète.



Voici le groupe des membres qui ont suivi les formations : les lions Normand Vallée, Serge Laliberté, Guy Fredette et le Gouverneur 2014-2015, Bernard Constantini, et le lion Azarias Vézina. Est assise madame Jeannine Rosby.

### Fête des bénévoles

Vendredi le 17 avril, en soirée, la fête des bénévoles de l'arrondissement de Villeray-Saint-Michel-Parc-Extension. Plus de 400 personnes engagées dans les domaines de la culture, du sport, du loisir, du développement social, de l'environnement et de l'urbanisme ont été invitées à prendre part à la fête à la salle de réception *Le Madison* afin de célébrer leur engagement et leur contribution à la communauté. Plusieurs lions y étaient également.



Voici le trophée remis aux bénévoles, c'est une oeuvre originale créée par un artisan, spécialement pour l'occasion.



Le groupe invité par la Ville de Montréal.



Voici le groupe invité par la Ville de Montréal à la fête des bénévoles 2015 : Marie-France Noël, Serge Laliberté, amie d'Yvan Hart, Yvan Hart, Mary Deros, Jeannine Rosby, Gilles Gravel, France Beaudoin, Anie Samson et Guy Fredette.

## CLUB LIONS Montréal-Villeray (Sourds)



8146, rue Drolet, Montréal (Québec) H2P 2H5

**Vous pouvez devenir membre du Club Lions.**



(514) 383-0012



(514) 385-6795

\* Par l'entremise d'un téléphoniste : 1 800 855-0511

**LION Guy Fredette**

Président 2014-2015

Courriel : guyfredette31@outlook.com



## Les 18<sup>es</sup> jeux Sourdlympiques d'hiver

Par Claude DROUIN et [www.ugra2015.com](http://www.ugra2015.com) (avec traduction)  
Textes parus dans le journal des jeux Sourdlympiques de l'équipe du Canada

### Introduction

Les 18<sup>es</sup> jeux Sourdlympiques d'hiver ont eu lieu à Khanty-Mansiysk du 25 mars au 5 avril 2015. Khanty-Mansiysk est une ville où le sport et les infrastructures touristiques sont très développés. Les résidents de la ville et de la région aiment les sports, et certains sports sont devenus une partie intégrante de la vie des gens dans l'Ugra (région du nord-est de la Russie). Ces aspects ainsi que la vaste expérience d'organiseurs locaux ont donné au monde un bel événement sportif - les jeux Sourdlympiques. L'une des principales différences avantageuses de Khanty-Mansiysk est sa compacité. Tous les sites sportifs des jeux Sourdlympiques sont dans les 15 minutes en transport en commun nolisé pour les jeux. Elle facilite le service de transport aux sites de compétitions et les athlètes ne perdent pas beaucoup de temps dans les trajets d'usage. La majorité des complexes sportifs qui sont utilisés pour des événements sont tous à proximité du lieu d'hébergement d'environ 450 athlètes sourds et 150 accompagnateurs ainsi que des visiteurs de 27 pays.

Vendredi 27 mars 2015 - Enfin, les jeux Sourdlympiques 2015. Après une longue préparation en entraînement et une déception de l'annulation des jeux Sourdlympiques 2011 qui devaient avoir lieu en Slovaquie, enfin, cette année, nous avons nos vrais jeux en Russie.

Avant de partir, nos athlètes des quatre coins du pays se sont regroupés près de la ville de Toronto pour leur dernier entraînement au Canada avant de se rendre en Russie. Le tout a commencé par un party d'au revoir au Centre Culturel des Sourds à Toronto le mardi 24 mars en après-midi. On a pris ensuite le chemin de l'aéroport, et dans un gros Boeing 747, nous avons décollé pour Francfort, en Allemagne, pour prendre une correspondance pour Moscou. À l'aéroport de Moscou, en Russie, nous avons eu du temps pour nous relaxer avant le vol final pour atteindre Khanty-Mansiysk. Nous sommes arrivés en pleine nuit, après 22 h de déplacements (environ 14 heures en avion).

Les gens de Khanty-Mansiysk nous ont bien accueillis, c'est une belle ville. Tous les athlètes et accompagnateurs de 27 pays au total d'environ 650 personnes sont hébergés à l'hôtel Olympia. Durant nos premiers jours à Khanty-Mansiysk, nous nous sommes adaptés à la vie quotidienne, leur heure locale, le décalage de 9 heures avec Montréal. La plupart des Canadiens se réveillent en pleine nuit parce qu'ils ne sont pas habitués.

Demain, samedi soir, se tiendra la cérémonie d'ouverture des 18<sup>es</sup> jeux Sourdlympiques et les compétitions se dérouleront jusqu'au dimanche 5 avril 2015.

L'équipe Canada au Centre Culturel des Sourds à Toronto. 



Photo : Douglas LAMBERT



### Association Mont r gienne de la Surdité Inc.

125, rue Jacques-Cartier nord, bureau 11  
Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec) J3B 8C9



(450) 346-6029



(450) 895-1010

Courriel : [amsinc2@hotmail.com](mailto:amsinc2@hotmail.com)  
Au service de la Surdité

*Bienvenue à tous!*

Rencontre • Jeux • Jaser • LSQ • Social Sourd • Fête •  v nement • Conférence

Service en 

club  voyages  
Place Versailles



### Johanne Lauzon

Conseillère en voyage   
ATS : (450) 979-0809  
Texto : (438) 887-1426  
Courriel : [jlauzon49@hotmail.com](mailto:jlauzon49@hotmail.com)

Pour tous conseils ou achats pour un voyage éventuel. Contactez-moi

7275, Sherbrooke Est, local 2225  
2e étage, Place Versailles  
Montréal (Québec) H1N 1E9  
Téléphone : (514) 351-5814  
Fax : (514) 798-1435



# Le Canada aux 18<sup>es</sup> jeux d'hiver Sourdlympiques 2015

Suite à la page suivante.

## Place aux jeux • Par Claude DROUIN

Le samedi 28 mars 2015, vers 20 h, la cérémonie d'ouverture a commencé avec la parade de 450 athlètes provenant de 27 pays devant une foule enthousiaste. Nous étions au centre de tennis, bien sûr au chaud dans le froid glacial de l'extérieur. Ils ont marché avec un grand sourire en saluant la foule sous une forte musique pour nous faire sentir les vibrations.

Les drapeaux de la Russie et des jeux Sourdlympiques ont été hissés, l'hymne national russe s'est déroulé en langue de signes russe avec un cercle d'interprètes au milieu de la scène, c'était très beau à voir. Ensuite, il y a eu plusieurs numéros de spectacles de danse, d'acrobatie par des jeunes Russes, ils nous ont chaleureusement accueillis.

La flamme olympique est entrée dans l'enceinte par des porteurs, ils ont fait un tour et se sont dirigés vers la vasque qui est sur la place publique au centre de la ville pour l'allumer, la flamme restera allumée jusqu'à la cérémonie de fermeture tout près de l'hôtel de tous les athlètes et accompagnateurs.

Après la cérémonie, nos athlètes ont distribué et échangé des épinglettes de notre drapeau, des bracelets et des banderoles de l'Association des sports des sourds du Canada. Pour la première fois de l'histoire des jeux Sourdlympiques, on a pu y assister en direct sur Internet. Allez-y Canada !



Photo : Douglas LAMBERT

La flamme est allumée, c'est le début des jeux.

### Tableau des médailles

	Or	Argent	Bronze	Total
1 - Russie	12	6	12	30
2 - République Tchèque	6	1	0	7
3 - États-Unis (USA)	3	3	2	8
12 - Canada	0	2	1	3



Photo : Douglas LAMBERT

## Donald McKee: Pour jouer au hockey en Russie est une expérience inestimable pour nous

Source : [www.ugra2015.com](http://www.ugra2015.com) (avec traduction)

- L'entraîneur de l'équipe du Canada a commenté la performance de son équipe sur les jeux Sourdlympiques d'hiver.
  - « Franchement, je n'ai pas aimé notre performance sur le tournoi. Notre équipe est assez jeune donc nous n'avons pas réussi à surmonter les émotions. L'équipe de la Russie a été très bien formée. Ils ont joué en défensive parfaite. La chose la plus décevante est que nous n'avons pas utilisé nos chances en avantage numérique. Je félicite l'équipe de la Russie sur sa victoire. Ils méritaient cette médaille! »
- Ce qui ne vous a pas permis de gagner le tournoi?
  - « Cinq de nos joueurs n'étaient pas en mesure de venir ici en raison de leur situation personnelle. Je pense que nous n'avons tout simplement pas assez de joueurs et c'était une grande perte pour nous ».
- Quelles émotions vous ramènent chez vous de Khanty-Mansiysk?
  - « Je veux que tous mes athlètes comprennent que c'était une expérience parfaite pour eux. Que jouer au hockey en Russie est une chance inestimable ».
- Que pouvez-vous dire aux fans de sport qui sont venus en Russie pour soutenir votre équipe?
  - « Nous apprécions beaucoup leur soutien. Nous avons des milliers de fans qui regardent la diffusion en direct sur Internet et nous soutiennent. Ils nous envoient beaucoup de félicitations. Malheureusement, il n'y a pas de quoi nous féliciter aujourd'hui. Et les fans ici sont super! Nous les remercions! ».



Donald McKee, l'entraîneur de l'équipe du Canada et l'interprète Hubert Demers.

**Autres textes, photos et vidéos : [www.assc-cdsa.com](http://www.assc-cdsa.com) et [www.ugra2015.com](http://www.ugra2015.com)**



Service d'intégration professionnelle pour personnes handicapées physiques et sensorielles



# L'ÉTAPE

Un projet de La Bourgade Inc.



**MONTRÉAL**  
 1001, boul. de Maisonneuve Est, bureau 527, Montréal (Québec) H2L 4P9  
 VOIX : 514-526-0887 ATS : 514-526-6126 TÉLÉS. : 514-527-1028  
 COURRIEL : [letape@letape.org](mailto:letape@letape.org) SITE WEB : [www.letape.org](http://www.letape.org)

**LAVAL**  
 1435, boulevard St-Martin Ouest, bureau 400, Laval (Québec) H7S 2C6  
 VOIX : 450-667-9999 ATS : 450-667-5924 TÉLÉS. : 450-667-5199  
 COURRIEL : [letape-laval@letape.org](mailto:letape-laval@letape.org) SITE WEB : [www.letape.org](http://www.letape.org)

**Vous êtes à la recherche d'un emploi - L'ÉTAPE peut vous aider.**  
Service gratuit - Subventionné par Emploi-Québec



# Le Canada aux 18<sup>es</sup> jeux d'hiver Sourdlympiques 2015

Suite à la page suivante.

## Les 18<sup>es</sup> jeux Sourdlympiques d'hiver sont déclarés fermés!

Source : [www.ugra2015.com](http://www.ugra2015.com) (avec traduction)

La cérémonie de clôture officielle des jeux d'hiver Sourdlympiques a eu lieu le dimanche 5 avril 2015 dans la salle de concert et de théâtre « Ugra-Classic » à Khanty-Mansiysk, en Russie.



Photo : UGRA.COM

Traditionnels invités et participants ont été divertis avec des performances chorégraphiques et théâtrales sous le ciel brillant de la nuit étoilée. À la fin du spectacle, les acteurs de la cérémonie ont salué le public en langue des signes russe avec traduction en signes internationaux et ils ont remercié les invités.

Puis les drapeaux des 27 pays qui ont participé aux jeux Sourdlympiques d'hiver sont apparus sur la scène. Ils représentaient la France, l'Arménie, l'Autriche, le Canada, la Chine, la Croatie, la République tchèque, l'Estonie, la Finlande, l'Allemagne, la Hongrie, l'Italie, le Japon, le Kazakhstan, la Corée, la Mongolie, la Norvège, la Pologne, le Pakistan, la Slovaquie, la Slovénie, l'Espagne, la Suisse, la Turquie, l'Ukraine et les États-Unis. 344 athlètes - 251 hommes et 93 femmes - ont participé aux Jeux.



Photo : UGRA.COM

De gauche à droite : le président du Comité International des Sports des Sourds (CISS), Valery Rukhledev, la gouverneure active de l'Ugra, Natalia Komarova et Le président du Comité russe des sports des Sourds, Alexander Romantsov.

« Cette semaine a passé très vite, il semble que nous venons de nous rencontrer et maintenant nous devons dire au revoir aux Sourdlympiques », a déclaré la gouverneure active de l'Ugra, Natalia Komarova. « Peu de temps avant le début des compétitions une grande découverte scientifique a été faite dans l'Ugra : les scientifiques ont trouvé un mammouth qui a vécu ici il y a 30 000 ans. C'était, il y a longtemps, mais cet animal puissant attire toujours notre admiration. Vos victoires sont également déjà devenues histoire. Elles vont inspirer les filles et les garçons de partout dans le monde. C'est le patrimoine principal des jeux Sourdlympiques », conclut-elle.



Photo : UGRA.COM

Le président du Comité russe des sports des Sourds, Alexander Romantsov, a noté que les jeux ont été organisés à un niveau très élevé. « Je voudrais que ces Sourdlympiques restent gravés dans les souvenirs des gens. Je souhaite que le nombre de participants augmente et qu'il y ait plus de victoires aux prochains jeux olympiques des Sourds. L'esprit de famille règne sur ces jeux Sourdlympiques », dit-il.

À son tour, le président du Comité International des Sports des Sourds (CISS), Valery Rukhledev, a exprimé son espoir pour le développement futur du mouvement olympique des sourds, le nombre croissant de disciplines inclus dans le programme des Jeux et le même niveau élevé d'organisation et de conduite sur les Jeux olympiques des Sourds. « Tous les athlètes se sentaient déjà tristes, mais qu'il n'y a aucune raison pour cela, car ils se réuniront à nouveau dans 4 ans », a-t-il conclu, puis il a déclaré les 18es Sourdlympiques d'hiver fermé.

Quand ce fut fait, Alexander Romantsov a passé le drapeau du Comité International des Sports des Sourds à Valery Rukhledev. Il n'est pas encore décidé qui sera l'hôte des prochains jeux Sourdlympiques d'hiver. Le Comité a déjà reçu cinq demandes et le prochain pays hôte sera connu dans quelques mois.

Le programme de la cérémonie s'est poursuivi avec des spectacles chorégraphiques et les acteurs du théâtre de mimiques et gestes ont chanté la chanson faite spécialement pour la cérémonie de clôture des Jeux - « Ugra vous accueille ».

Le point culminant de la cérémonie a été l'extinction de la flamme des jeux d'hiver Sourdlympiques qui a été allumée à Khanty-Mansiysk le jour de l'ouverture des Jeux. La torche avec la flamme est apparue sur la scène et elle a été éteinte. Au même moment, la flamme de la vasque des 18e jeux Sourdlympiques placée sur la place centrale de la ville s'est également éteinte.

À la fin de la cérémonie, le public s'est rappelé les compétitions sportives qui venaient d'avoir lieu à Khanty-Mansiysk et Magnitogorsk.

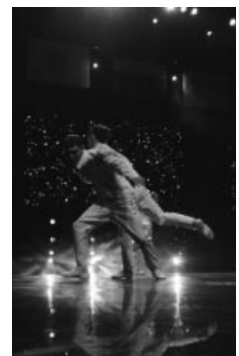


Photo : UGRA.COM



## Wicky Hoeun Tang

- Conceptrice de site WEB
- Infographiste
- Technicienne en informatique

Sur rendez-vous seulement  
**FAX : (514) 279-5373**  
 Courriel : [wickyht@yahoo.ca](mailto:wickyht@yahoo.ca)  
 Skype: wickysushi



## Notre dernière journée à Khanty-Mansiysk • Par Claude DROUIN

Dimanche 5 avril 2015, jour de Pâques pour les catholiques, correspondait à notre dernière journée de compétitions, la veille, nous étions avertis de préparer nos valises parce que ce dimanche, nous n'aurions pas beaucoup de temps.

Après avoir pris notre déjeuner, nous avons assisté à la finale des compétitions de planche à neige puis nous nous sommes déplacés à l'aréna pour les finales de curling où les hommes ont remporté la médaille d'argent tandis que les femmes ont remporté la médaille de bronze.

Il nous restait du temps pour assister à la partie d'hockey, notre équipe du Canada jouait contre la Russie, elle s'est inclinée 6 à 3 et remporte ainsi la médaille d'argent. L'aréna était remplie à presque pleine capacité pour cette partie d'hockey!

Après le hockey, nous sommes retournés à l'hôtel pour le souper et fermer nos valises, puis vers 19 h, l'autobus nous attendait pour assister à la cérémonie de clôture à la salle de concert et de théâtre « Ugra-Classic », nous avons eu droit à une belle cérémonie de clôture bien préparée par les Russes.

Puis, nous sommes retournés à l'hôtel pour vider nos chambres et reprendre le bus pour l'aéroport, l'avion a décollé à 2 h du matin pour un vol de 3 heures pour atteindre Moscou. Nous sommes arrivés à 4 h le matin (heure de Moscou), le prochain avion décolle à 9 h pour Francfort et le dernier avion décolle à 14 h pour arriver à Toronto à 17 h, ce qui nous faisait 24 heures en déplacement. En arrivant à Toronto, nous nous sommes dispersés pour d'autres villes canadiennes, soit Vancouver, Calgary, Winnipeg et Montréal. Ça a pris une semaine pour nous remettre du décalage, la nuit, on se réveillait et le jour, on s'endormait.

Nous avons bien aimé le peuple russe et la ville parce qu'ils nous ont bien accueillis et bien organisé les 18es jeux Sourdlympiques. En

terminant, je vous invite à visiter le site [www.assc-cdsa](http://www.assc-cdsa) pour le journal et des vidéos des 18es jeux Sourdlympiques 2015 de l'équipe du Canada.

## Résultats sur la planche à neige

L'équipe du Canada a participé aux quatre compétitions, soit parallèles; salomon géant (descente à deux); boardcross (descente à quatre); parallèle (descente à deux); et demi-pipe, la plupart de nos compétiteurs étaient qualifiés ou disqualifiés et n'ont pas remporté de médaille. Ils ont bien participé et se sont fait applaudir par la foule. ■



Photo : Douglas LAMBERT



## Nouvelles du Club Abbé de l'Épée Inc. (Sourds de Montréal)

Par Paul ARCAND, collaboration spéciale

### Assemblée générale annuelle du CAE

L'assemblée générale et les élections du Club L'Abbé de l'Épée ont eu lieu le 19 avril 2015 à la Maison des Sourds. Tout s'est bien passé, après, nous avons mangé grâce à un buffet gratuit.

Voilà déjà le 55<sup>e</sup> anniversaire du CAE, qui a été fondé en 1960, ce fut un grand succès, grâce aux anciens officiers qui ne sont plus parmi nous, et aux officiers actuels : Jacques Raymond, George Krog, André Chevalier, André Leboeuf et Claire Mélançon à qui nous devons rendre un grand hommage. Bravo à ceux et celles qui ont œuvré de tout cœur pour le CAE. ■



Claire Mélançon,  
présidente;  
Guylaine Boucher,  
secrétaire;  
Claire Delagarde,  
trésorière; et  
Marguerite Dutil-Coté,  
responsable des membres.

Photo : CAE



## Justin Trudeau

### Papineau

Bureau de circonscription  
302-529, Jarry Est  
Montréal (Québec) H2P 1V4  
Tél.: 514-277-6020  
[justin.trudeau@parl.gc.ca](mailto:justin.trudeau@parl.gc.ca)



## Club Abbé de l'Épée Inc.

(Sourds de Montréal)

2200, boul. Crémazie Est  
Bureau 212  
Montréal, QC H2E 2Z8  
[melanconclaire@videotron.ca](mailto:melanconclaire@videotron.ca)





## Naissances, mariages et décès

### Décès

*Nous recommandons à vos prières les défunts de la communauté sourde*

#### Monsieur Gilles Lauzon

À Montréal, le 20 mars 2015, est décédé Gilles Lauzon à l'âge de 72 ans. Tout dernièrement encore, Gilles œuvrait au sein de l'ADSMQ où il était infographe pour le magazine La Sourdine depuis plus de 25 ans. Il laisse dans le deuil famille, amis et collègues de travail.



#### Madame Anne-Marie Gagné

À Mascouche, le 12 avril 2015 à l'âge de 85 ans, est décédée madame Anne-Marie Gagné (entendante). Elle laisse dans le deuil Soeur Marie-Paule Gagné, sndd.

#### Sœur Anne-Marie Pelletier

À Rimouski, le 23 avril à l'âge de 97 ans, sœur Anne-Marie Pelletier est décédée. Elle était la sœur de Bernadette Pelletier, sndd (sourde).

#### Mme Claire-Hélène Carrier

Au CHSLD de Beauceville, le 21 mars 2015 à l'âge de 91 ans et 5 mois, est décédée madame Claire-Hélène Carrier, épouse de feu Fernand Nadeau, demeurant à Beauceville. Madame Carrier était la fille de feu Calixte Carrier et de feu Adèle Boucher. Elle laisse dans le deuil son fils adoptif Claude Trépanier (Ann Fradette), sa petite-fille France-Ann Fradette-Trépanier (Michaël Carrier), son petit-fils Yohann Fradette-Trépanier (Marie-Maude Sabourin-Laflamme).



#### Monsieur Yvon Veilleux

Au Centre de santé et de services sociaux de Beauce, le lundi 27 avril, à l'âge de 75 ans et 10 mois, est décédé monsieur Yvon Veilleux, époux de madame Jacqueline Gilbert. Outre sa femme, il laisse dans le deuil ses enfants et aussi sa sœur sourde Micheline Veilleux, sndd. Il demeurait à Notre-Dame-des-Pins.



#### Madame Mariette Ouellette

À Montréal, le 20 avril, à l'âge de 75 ans, est décédée madame. Mariette Ouellette (Leblanc). Elle était la mère de Robert Leblanc, et la grand-mère de Tommy Leblanc.

#### Monsieur Réal Lapalme

Au CHRDL de Joliette, le 21 avril 2015, à l'âge de 91 ans, est décédé monsieur Réal Lapalme, époux de madame Yvette Varin demeurant à Saint-Jacques de Montcalm. Le défunt laisse dans le deuil, outre son épouse, ses 9 enfants dont Pierrette, Normand, Jean et Nathalie sont sourds, leur conjoint et conjointe ses petits-enfants, ses arrière-petits-enfants, sa sœur Gilberte, ses beaux-frères, belles-sœurs, neveux, nièces, autres parents et amis.



*Ils se sont endormis dans l'espérance de la résurrection. ■*

# AIDEZ-NOUS À BRISER L'ISOLEMENT CAUSÉ PAR LA PERTE AUDITIVE

Visionnez et partagez notre vidéo :  
[www.youtube.com/votreLobeTV](http://www.youtube.com/votreLobeTV)



# Lobe

Pour connaître la clinique la plus près de chez vous :  
**1 866 411-5623 • [www.lobe.ca](http://www.lobe.ca)**

## Cliniques en santé auditive et communication

MÉDECINS ORL  
INFIRMIÈRES  
AUDIOLOGISTES

ORTHOPHONISTES  
AUDIOPROTHÉSISTES  
ÉDUCATRICES SPÉCIALISÉES



Les types de professionnels peuvent varier d'une clinique à l'autre.

# Nouvelles de l'Association sportive des Sourds du Québec



Par Audrey BEAUCHAMP, coordonnatrice des projets et des communications

2 athlètes de l'ASSQ se méritent une bourse du programme Loto-Québec de la Fondation de l'athlète d'excellence du Québec (FAEQ)



Sources : Annie Pelletier de la FAEQ et Jean-Pierre Roy de Loto-Québec

Madame Laurie De L'Étoile-Harland, de la direction de l'engagement sociétal de Loto-Québec, a dévoilé le nom des 16 athlètes au sein de la Fondation de l'athlète d'excellence du Québec (FAEQ) qui se sont partagé un montant de 42 000 \$ en bourses dans le cadre du Programme de bourses Loto-Québec. Cette présentation s'est déroulée au Complexe sportif Claude-Robillard à l'occasion du Défi sportif AlterGo, dont Loto-Québec est l'un des commanditaires.

Loto-Québec était particulièrement fière de présenter les 16 boursiers, dont 9 reçoivent une bourse de ce programme pour la première fois. « C'est un honneur pour Loto-Québec de reconnaître le talent, la volonté et la persévérance de ces jeunes athlètes. Nous souhaitons qu'ils puissent vivre leur passion lors de compétitions tant provinciales qu'internationales », précise madame De L'Étoile-Harland.

Ce programme, qui en est à sa huitième année, a pour objectif d'appuyer les athlètes ayant une limitation physique ou sensorielle dans leur poursuite de l'excellence sur les scènes sportives provinciale, nationale et internationale. D'ailleurs, plusieurs des récipiendaires se sont démarqués au fil des ans, notamment : Dominic Larocque (en hockey luge), médaillé de bronze aux Jeux paralympiques de Sotchi; Valérie Grand'Maison (en paranatation), triple championne paralympique qui détient 12 records du monde; Daniel Chalifour (en paracyclisme), gagnant du cumulatif de la Coupe du monde sur route en 2012 et paralympien des Jeux de Londres; Maude Bergeron, atteinte de surdité profonde, qui a remporté le titre de championne canadienne 2012 en boxe; et Jean-Philippe Maranda (en athlétisme en fauteuil roulant), qui est classé dans le « top 5 » mondial et qui rêve des Jeux de Rio de Janeiro, en 2016.

Le programme de bourses est géré par la FAEQ en collaboration avec différentes fédérations et associations sportives d'athlètes ayant une limitation physique ou sensorielle : Paraspports Québec, l'Association québécoise de sports pour paralytiques cérébraux (AQSPC), l'Association sportive des sourds du Québec (ASSQ), l'Association sportive des aveugles du Québec (ASAQ) et certaines autres fédérations unisports.

Monsieur Claude Chagnon, président de la FAEQ, se réjouit de la poursuite de ce programme de bourses, qui aide des athlètes inspirants qui se sont courageusement pris en mains après une maladie grave ou un accident tragique : « Chaque année, nous découvrons de nouveaux talents, de nouvelles histoires touchantes et de nouveaux modèles de résilience, de courage, d'espoir, de rigueur et de travail acharné. Ce programme appuie des athlètes au parcours atypique, qui ont les Jeux parapanaméricains et paralympiques dans leur mire. Nous sommes heureux de faire partie de leur cheminement vers l'atteinte de leurs objectifs. »

Parmi les 16 récipiendaires du Programme de bourses Loto-Québec 2015, 2 athlètes de l'ASSQ se sont mérité une bourse :



Photo : Crédit Loto-Québec



**Sophie Gagnon**  
(hockey sur glace)

**Béatrice Guay** (badminton)  
Photo fournie à l'ASSQ

## À propos de Loto-Québec

Conformément à sa volonté d'accroître son appui aux organismes qui travaillent auprès d'athlètes ayant une limitation physique ou sensorielle, Loto-Québec a établi une entente majeure avec la FAEQ. Le Programme de bourses Loto-Québec honore chaque année, depuis maintenant huit ans, d'exceptionnels athlètes avec des limitations physiques ou sensorielles. Ce programme a été créé en collaboration avec le Défi sportif AlterGo et Olympiques spéciaux Québec, deux acteurs importants du milieu du sport adapté.

## À propos de la Fondation de l'athlète d'excellence du Québec : Unis pour la réussite

La FAEQ célèbre en 2015 ses 30 ans de succès, de conviction et d'engagement. Habitée d'une nouvelle thématique, Unis pour la réussite, la Fondation annoncera, tout au cours de l'année, plusieurs renouvellements et nouveaux partenariats avec des entreprises. La Fondation se démarque par son approche personnalisée, sa rigueur de gestion et son rôle d'influence auprès du milieu du sport et de l'éducation. Elle octroiera près de 1,2 million de dollars en bourses à plus de 425 étudiants-athlètes de partout au Québec identifiés Espoir, Relève, Élite ou Excellence. Les bourses de la Fondation récompensent l'excellence académique, encouragent la conciliation des études et du sport de haut niveau, soulignent le leadership ou reconnaissent la persévérance. La FAEQ est animée d'un réel désir de s'unir avec ses anciens boursiers et ses partenaires pour la réussite de ses boursiers et ainsi faire une différence dans leurs parcours académique, sportif ou personnel. Visitez le site web de la Fondation à faeq.com et cliquez J'aime sur sa page Facebook : FAEQ – Fondation de l'athlète d'excellence du Québec.



**47<sup>e</sup>** Tournoi de golf des Sourds de l'Association des golfeurs sourds du Québec (AGSQ)

Organisé par le comité de golf (AGSQ) de l'ASSQ  
Samedi, 12 septembre 2015  
Domaine de Rouville

## Association Sportive des Sourds du Québec

www.assq.org  
info@assq.org

Supporté financièrement par :  
Éducation, Loisir et Sport  
Québec

# Nouvelles de l'Association sportive des sourds du Québec

Défi sportif – 27 avril au 3 mai 2015



L'ASSQ a eu le plaisir de supporter financièrement la participation d'un total de 98 jeunes provenant des écoles primaires Gadbois et Saint-Jude ainsi que l'école secondaire Lucien-Pagé dans le cadre des sports scolaires organisés par le Défi sportif AlterGo. Ils ont participé au soccer et en athlétisme lors de différentes épreuves!

Un total de 83 membres a participé à des compétitions récréatives de volleyball le jeudi soir 30 avril, de football-flag le samedi 2 mai et de soccer le dimanche 3 mai dernier. Beaucoup de plaisir au rendez-vous!

Toutes les photos se trouvent sur notre page Facebook Association sportive des Sourds du Québec – ASSQ.



Photo : François LACASSE



Photo : Chantal MAYRAND



Photo : Farah HALLOUM

## Assemblée générale annuelle (AGA) – Lundi, 8 juin 2015

Il nous fait plaisir de vous convier à l'assemblée générale annuelle de l'Association sportive des sourds du Québec (ASSQ). L'ASSQ a travaillé sans relâche afin d'offrir des programmes et des services de qualité à l'ensemble de ses membres. Cette assemblée est l'occasion de voir tout le travail réalisé par le personnel et les bénévoles de l'ASSQ.

Lors de cette soirée, vous serez appelés à approuver l'ordre du jour, le procès-verbal de l'assemblée du 10 juillet 2014, le rapport financier annuel ainsi que le rapport d'activités du 1er avril 2014 au 31 mars 2015. Seuls les membres de l'ASSQ seront habilités à exercer leur droit de vote aux propositions soumises lors du déroulement de l'assemblée.

**Lundi 8 juin 2015 à 18h00** • Regroupement Loisirs Québec  
Salle Archipel • Stade olympique  
4545, av. Pierre-De Coubertin, Montréal • Métro Pie-IX

Des collations ainsi que des breuvages chauds et froids seront servis. Veuillez nous confirmer de votre présence par courriel à : [info@assq.org](mailto:info@assq.org). Votre présence à cette assemblée est importante, car nous sommes là pour vous! Nous espérons votre présence en grand nombre, veuillez agréer mes meilleures salutations.



Pour informations sur le 30<sup>e</sup> anniversaire de l'AGSQ :  
[www.assq.org](http://www.assq.org) • [info@assq.org](mailto:info@assq.org) ■

Villeray  
Saint-Michel  
Parc-Extension  
**Montréal**

**Anie Samson**

Vice-présidente du comité exécutif  
Responsable de la sécurité publique  
et des services aux citoyens  
Maire d'arrondissement  
514 872-8173  
[asamson@ville.montreal.qc.ca](mailto:asamson@ville.montreal.qc.ca)



**ASCQ**  
ASSOCIATION DE LA SURDITÉ DU CENTRE-DU-QUÉBEC

**Conseil d'administration 2014-2015**

Jocelyn Lambert, *président*  
Stéphane Ramsay, *vice-président*  
Claude St-Louis, *secrétaire*

**Association  
de la Surdité du  
Centre-du-Québec**

C.P. 844, Victoriaville, QC  
G6P 7W7  
[ascq02@videotron.ca](mailto:ascq02@videotron.ca)

Denis Berthiaume, *trésorier*  
Directeur, poste vacant

# GUIDE PRATIQUE SUR LA SURDITÉ DES ENFANTS POUR LES PARENTS



## Guide des Parents

Ce guide se veut un outil de support pour les nouveaux parents ayant à vivre avec la surdité de leur enfant. On y trouve toute l'information du monde de la surdité et des ressources disponibles.

Ce guide est accessible gratuitement pour tous et a été financé par la Fondation des Sourds du Québec. Si vous en appréciez le contenu, nous vous invitons à faire un don.



Fondation  
des Sourds  
du Québec

3348, boul. Mgr Gauthier  
Beauport (Québec) G1E 2W2  
Tel. : (418) 660-6800  
Fax : (418) 666-0123  
Extérieur de Québec : 1 800 463-5617  
information@fondationdessourds.net

- **Obtenir version PDF**, visitez le site WEB : [www.fondationdessourds.net](http://www.fondationdessourds.net)
- **Obtenir une version papier**, visitez le site WEB : [www.fondationdessourds.net](http://www.fondationdessourds.net) ou écrire à la Fondation des Sourds du Québec.